

Korčula



EINE INSEL MIT UNENDLICH VIEL CHARME

Willkommen auf Korčula!

Liebe Gäste, herzlich willkommen auf Korčula - der Insel von Marco Polo, die Sie mit ihrer natürlichen Schönheit und reichen kulturellen Erbes in ihren Bann ziehen wird. Die Insel hat fünf Verwaltungszentren: die Stadt Korčula sowie die Gemeinden Lumbarda, Smokvica, Blato und Vela Luka. Entdecken Sie jeden von ihnen; genießen Sie Spaziergänge durch die Gassen, in denen alte Steinhäuser Schatten werfen, den romantischsten Sonnenuntergang, die schönsten Strände, einzigartige Schwerttänze, verkosten Sie erstklassige einheimische Weine und das native Olivenöl extra aus Korčula.

Die Insel Korčula ist mit Fäherverbindungen mit der Halbinsel Pelješac (Orebić) und Split sowie mit Katamaranen mit Dubrovnik, Split und den Inseln Hvar, Mljet, Brač und Lastovo verbunden. Sie ist daher ein idealer Ausgangspunkt, um die Schönheiten Süddalmatiens zu erkunden.

Vom Flughafen Dubrovnik ist die Insel Korčula nur zwei Autostunden entfernt. Die Fahrt auf der Autobahn A1 von Split und anschließend über die Pelješac-Brücke nach Orebić dauert drei Stunden. Die Insel Korčula ist mit Fäh-

und Katamaran-Linien mit der Halbinsel Pelješac (Orebić) und Split sowie mit Katamaranen mit Dubrovnik und den Inseln Hvar, Mljet (Nationalpark), Brač und Lastovo (Naturpark) verbunden.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt!

Bienvenue sur l'île de Korčula!

Chers visiteurs, Bienvenue à Korčula – l'île de Marco Polo, qui vous enchantera par sa beauté naturelle et son riche patrimoine culturel. L'île se compose de 5 centres administratifs : La ville de Korčula et les municipalités de Lumbarda, Smokvica, Blato et Vela Luka. Découvrez chacun d'eux ; promenez-vous dans les ruelles sur lesquelles se fondent les ombres des vieilles maisons de pierre, le coucher de soleil le plus romantique, les plus belles plages, des danses uniques avec des épées, dégustez les meilleurs vins autochtones et l'huile d'olive extra vierge de Korčula.

L'île de Korčula est reliée par des lignes de ferry à la péninsule de Pelješac (Orebić) et Split, et par des catamarans à Dubrovnik, Split et les îles suivantes : Hvar, Mljet, Brač et Lastovo. C'est donc un point de départ idéal pour explorer les beautés du sud de la Dalmatie.

Elle n'est qu'à deux heures de route de l'aéroport de Dubrovnik. Le trajet sur l'autoroute A1 depuis Split puis sur le pont de Pelješac jusqu'à Orebić nécessite trois heures. L'île de Korčula est reliée par des lignes de ferry et de catamaran à la péninsule de Pelješac (Orebić) et Split, et par des catamarans à Dubrovnik et les îles suivantes : Hvar, Mljet (Parc national), Brač et Lastovo (Parc naturel). Nous vous souhaitons un agréable séjour!



Pelješac bridge / Pelješki most (TZ DNŽ)



#VisitKorculaisland

INSEL KORČULA

Korčula ist eine süddalmatinische Insel mit einer Länge von 46,8 km und einer Fläche von 276 Quadratkilometern, nur 1.270 Meter von der Halbinsel Pelješac entfernt. Mit 14.612 Einwohnern ist sie die zweitbevölkerungsreichste Insel Kroatiens. Die Insel, deren Umriss aufgrund der dichten Wälder aus Eichen, Steineichen und Kiefern fast schwarz sind wurde von den alten Griechen besiedelt. Sie nannten die Insel "Schwarzes Korčula" (gr. Korkyra Melaina; lat. Korkyra Nigra). Der Legende nach wurde die Insel vom griechischen Helden Antenor entdeckt als er aus Troja floh.

Mit durchschnittlich 2.700 Sonnenstunden pro Jahr und dem typischen mediterranen Klima ist die Insel Korčula ideal für Aktivitäten im Freien. Die durchschnittliche Sommertemperatur beträgt 26,9°C. Die Durchschnittstemperatur im Winter liegt bei 9,1°C. Im Sommer weht vorwiegend der Westwind *Maestral*, im Winter der Südostwind *Jugo*, der Nordostwind *Bura* oder der Nordwind *Tramontana*.

Von den insgesamt 25.000 bekannten Orchideenarten weltweit wächst nur ein Prozent in Europa. Davon gedeihen auf Korčula 49 verschiedene Orchideenarten.

In den Gewässern um die Insel Korčula sind häufig Delfingruppen anzutreffen. Die Gewässer sind bekannt für ihre üppige Meeresflora und -fauna, was zahlreiche Taucher anzieht.

Korčula begeistert an 365 Tagen im Jahr. Sie können die Insel zu Fuß oder mit dem Fahrrad erkunden, Gipfel besteigen, sich in Kiefernwäldern abkühlen, wunderschöne Aussichten genießen, entspannt die schönsten Sonnenuntergänge erleben oder Fahrrad fahren, wandern, schwimmen oder anderen sportlichen Aktivitäten nachgehen.



Turm Revelin / La Tour Revelin (B. Kačan)



Vrnik (N. Fazinić)



Standpunkt Greben / Point de vue Greben (TZ Vela Luka)

L'ÎLE DE KORČULA

Korčula est une île de la Dalmatie du Sud s'étendant sur une longueur de 46,8 km et ayant une superficie de 276 kilomètres carrés, située à 1 270 mètres de la péninsule de Pelješac. La deuxième île croate la plus peuplée avec 14 612 habitants. L'île dont les contours sont presque noirs en raison de sa forêt dense de chênes, de pins et de pins, a été colonisée par les Grecs, l'appelant la «Korčula noire» (en grec Korkyra Melaina; lat. Korkyra Nigra), et selon la légende, elle a été découverte pour la première fois par le héros grec Antenor fuyant Troie.

Avec 2 700 heures d'ensoleillement par an et les caractéristiques du climat méditerranéen, l'île de Korčula est idéale pour la pratique d'activités de plein air. La température moyenne de l'air en été est de 26,9°C et en hiver de 9,1°C. En été, le vent dominant

souffle de l'ouest – il s'agit du *mistral*, et en hiver du sud-est – il s'agit du *jugo*, du nord-est – avec la *bora* ou le nord – avec la *tramontane*. Sur un total de 25 000 espèces d'orchidées connues dans le monde, seul un pour cent pousse en Europe. Parmi celles-ci, 49 espèces différentes d'orchidées poussent à Korčula.

Des groupes de grands dauphins sont souvent observés dans les eaux de l'île de Korčula. Le bassin est connu pour sa flore et sa faune marines riches, qui attirent de nombreux plongeurs.

Korčula est idéale pour passer de bons moments 365 jours par an. Vous pourrez la découvrir à pied, à vélo, gravir des sommets, vous rafraîchir lors d'une promenade dans les pinèdes, profiter de beaux panoramas, profitez des plus beaux couchers de soleil en vous reposant, ou encore pratiquer le vélo, la randonnée, la baignade ou une autre activité sportive.



Stadt Korčula / La ville de Korčula

LERNEN SIE DIE GESCHICHTE DER INSEL KENNEN

WERFEN SIE EINEN BLICK IN DIE VORGESCHICHTE – **Vela Spila**

Vela Spila („Die große Höhle“) liegt oberhalb von Vela Luka, zu der man über eine Straße oder einen befestigten Fußpfad gelangt. Die Höhle gehört zu den bedeutendsten archäologischen Fundstätten dieser Art im Mittelmeerraum. Seit der letzten Eiszeit (20.000 v. Chr.) haben sich in den meterdicken Schichten kontinuierlich reiche Überreste vergangenen Lebens abgelagert. Durch langjährige Forschung hat man Einblick in die dramatischen Veränderungen des Reliefs, des Klimas sowie der Pflanzen- und Tierwelt gewonnen, die von der Anpassung der Umgebung und der Menschen an neue Umstände zeugen. Die in der Höhle gefundenen Gegenstände können im Kulturzentrum Vela Luka besichtigt werden.

REISE IN DIE VERGANGENHEIT – **Kopila**

Die Festung Kopila liegt auf einem steilen Hügel über dem Blatsko Polje (Feld von Blato) im westlichen Teil der Insel und erreichte den Höhepunkt der Besiedlung in der Zeit vom Ende des 4. Jahrhunderts bis zum Ende des 1. Jahrhunderts v. Chr. Ihre Bedeutung manifestiert sich vor allem im architektonischen Gefüge der Nekropole mit einzigartigen, monumentalen Grabstätten.

Text: Dr. sc. Dinko Radić, Direktor des Kulturzentrums Vela Luka.

REISE IN DIE VERGANGENHEIT – **das Psephisma von Lumbarda**

Im Stadtmuseum von Korčula ist eine Kopie des Psephismas von Lumbarda aus dem 3. Jahrhundert v. Chr. ausgestellt, das in Lumbarda gefunden wurde. Dieses einzigartige Dokument aus Stein zeugt von der Gründung einer griechischen Siedlung und der Aufteilung des Landes. Auf der Steininschrift befinden sich die Namen der ersten 180 Siedler von der Insel Vis (griechischen Kolonie Issa).

DÉCOUVREZ L'HISTOIRE DE L'ÎLE

QUID DE LA PRÉHISTOIRE – **Vela Spila**

Vela Spila est située au-dessus de Vela Luka. Elle est accessible par la route ou par un sentier bien entretenu. La grotte appartient à la catégorie des sites archéologiques les plus importants de ce type en Méditerranée. De riches vestiges de la vie durant la dernière période glaciaire (20.000 ans avant J.C.) ont été retrouvés dans des dépôts de plusieurs dizaines de mètres d'épaisseur. Au prix de longues recherches, nous sommes parvenus à mieux comprendre les changements spectaculaires du relief, du climat, de la vie végétale et animale que l'environnement a connus et la manière dont l'homme s'est adapté aux nouvelles circonstances. Les objets trouvés dans la grotte peuvent être observés au centre culturel de Vela Luka.

VOYAGE DANS LE PASSÉ – **Kopila**

Le château de Kopila, situé sur une colline escarpée au-dessus de Blatsko polje, dans la partie ouest de l'île, a connu son apogée en termes de peuplement entre la fin du IV^e et la fin du I^{er} siècle av. J.-C. Son importance se manifeste surtout dans le complexe architectural de la nécropole et ses tombes monumentales uniques.

Texte : dr.sc. Dinko Radić, directeur du centre culturel de Vela Luka

VOYAGE DANS LE PASSÉ – **Le psephisme de Lumbarda**

Une copie du psephisme de Lumbarda datant du III^e siècle av. J.-C., retrouvée à Lumbarda, est exposée au musée de la ville de Korčula. Ce document en pierre unique témoigne de la fondation de la colonie grecque et de la division des terres et contient 180 noms des premiers colons de Vis (la colonie grecque d'Issa).



Psefisma (A. Šestanović)



Kopila (TZ Blato)



Höhle Vela Spila / Vela Spila (B. Kačan)

STADTRECHT DER STADT UND DER INSEL KORČULA

Das Stadtrecht (Statut) der Stadt und der Insel Korčula (13. Jahrhundert) ist eines der ältesten slawischen Rechtsdokumente. Experten sind der Meinung, dass es im Jahr 1214 erlassen wurde und bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts sog. Reformationen hinzugefügt wurden. Der älteste Teil des Stadtrechts wurde in mittelalterlichem Latein verfasst. Es wurde 1643 in Venedig gedruckt. Erhalten sind zwei alte handschriftliche Exemplare des Stadtrechts, von denen eines in Venedig aufbewahrt wird und das andere in der alten Bibliothek der Familie Kapor in Korčula. Interessant ist zu erwähnen, dass die Bestimmungen des Stadtrechts bis zum Jahr 1815 rechtlich in Kraft waren.

STATUT DE LA VILLE ET DE L'ÎLE DE KORČULA

Le statut de la ville et de l'île de Korčula (XIII e siècle) est l'un des plus anciens documents juridiques slaves. Les experts pensent qu'il a été adopté en 1214 et que des amendements y ont été ajoutés jusqu'au milieu du XVIe siècle. La partie la plus ancienne du Statut est rédigée en latin médiéval. Il a été imprimé à Venise en 1643. Deux anciennes copies manuscrites du Statut ont été conservées, dont l'une est conservée à Venise et l'autre dans l'ancienne bibliothèque de la famille Kapor à Korčula.

Il est intéressant de noter que les dispositions du Statut étaient en vigueur jusqu'en 1815.

KORČULANER BRUDERSCHAFTEN

In der Stadt Korčula gibt es drei Bruderschaften: Allerheiligen (1301), des hl. Rochus (1575) und des hl. Michael oder der Seligen Jungfrau Maria vom Trost (1603). Die Bruderschaften nehmen das ganze Jahr über an Prozessionen teil, von denen die beeindruckendsten während der Karwoche und am Karfreitag sowie am Fest des hl. Theodor (29. Juli), dem Schutzpatron der Stadt Korčula, stattfinden, wenn aus den Hallen der Bruderschaften große und kleinere Wachskerzen, Kreuze und prächtiger liturgischer Schmuck hinausgetragen wird.

LES FRATERNITÉS DE KORČULA

Il existe trois fraternités dans la ville de Korčula : Toussaint (1301), St. Roch (1575) et St. Michel ou la Bienheureuse

Vierge Marie de la Consolation (1603). Les fraternités participent à des processions tout au long de l'année, dont les plus impressionnantes sont organisées à l'occasion de *Vele setemane* et du *Vendredi Saint* et de la fête de St. Todor (29 juillet), l'un des saints patrons célestes de la ville de Korčula. À cette occasion les *trésors* - et notamment *des croix* et tous les bijoux liturgiques brillants qu'elles possèdent sont retirés des fraternités.

VERSTEINERTES ERBE

«*Meje*» sind Steinmauern in Trockenbauweise, die aufgrund des intensiven Anbaus von Weinreben und anderen landwirtschaftlichen Kulturen als Einfriedung errichtet wurden. Die Kunst des Trockenmauerbaus befindet sich auf der Liste des immateriellen Kulturerbes der Republik Kroatien. Neben den Trockenmauern sind auf der ganzen Insel Hütten aus Stein in Trockenbauweise verbreitet, die als Unterschlupf gedient haben. «*Vrtujci*» und «*torete*» (Steinhütten) werden ebenfalls in der Technik des Trockenmauerbaus mit kreisförmig angeordneten Steinplatten errichtet. Sie sind mit einem kegelförmigen Dach ohne Stützbalken überspannt. Früher dienten sie als Schutz vor Regen, zur Erholung während der Feldarbeit und zur Aufbewahrung von Werkzeugen.

UN PATRIMOINE PÉTRIFIÉ

Les «*Meje*» sont des clôtures en pierre construites selon la technique des murs de pierres sèches, en raison de la culture intensive de la vigne et d'autres cultures agricoles. L'art de la construction de murs de pierres sèches est inscrit sur la liste des biens culturels immatériels de la République de Croatie.

Outre les murs en pierre sèche, des maisons en pierre construites selon la technique de la pierre sèche sont présentes dans toute l'île. Ils servaient d'abri et de lieu de repos.

Les «*carousels*» ou «*torete*» ont également été construits selon la technique des murs de pierres sèches – en empilant des dalles de pierre en cercle. Ils sont voûtés au moyen d'un toit conique, sans le soutien de poutres en bois. Autrefois, ils servaient d'abri contre la pluie, pour se reposer et stocker les outils dans les champs.



(I. Grbin)

SINGEN SIE A CAPPELLA MIT KLAPAS

Der Klapa-Gesang - a cappella - wurde in die Liste des europäischen immateriellen Kulturerbes aufgenommen. Eine Klapa ist eine Gruppe von sechs bis neun Sängern. Die Insel Korčula ist bekannt für ihre Klapa-Lieder, hervorragende Interpreten und eine Vielzahl von Klapa-Gruppen. In allen Orten auf der Insel finden regelmäßig Auftritte von Klapas statt.

CHANTER A CAPPELLA AVEC DES CHŒURS

Les chants de chœurs («*klapa*» – *a cappella*) est inscrit sur la liste du patrimoine culturel immatériel européen. La «*klapa*» est un groupe de six à neuf chanteurs. L'île de Korčula est connue pour les chansons de ses «*klapa*» et ses interprètes de qualité. Elle est fière de ses nombreux ensembles vocaux. Des représentations de «*klapa*» sont régulièrement organisées dans toutes les localités de l'île.



Hügel Hl. Antonius / La Colline Saint-Antoine, Korčula (D. Pačić)



Feiertag des Hl. Theodor / Le jour de St. Theodore (S. Tafra)

DIE TRADITION DER INSEL - Moreška, Kumpanija und Moštra

Die Schwerttänze Moreška, Moštra und Kumpanija oder Kumpanjija der Insel Korčula sind als einzigartige Tradition der Insel Korčula als immaterielles Kulturerbe der Republik Kroatien geschützt. Diese faszinierenden Tänze stellen den Kampf zwischen Eroberern und der einheimischen Armee dar, während der Moreška-Schwerttanz den Kampf zwischen zwei Königen (schwarz und weiß) und ihren Armeen um die Liebe des Mädchens Bula darstellt. Die Rittertänze werden traditionell am Festtag des Schutzpatrons der jeweiligen Ortschaften aufgeführt. Während der Sommermonate werden sie im Rahmen des Festivals der Ritterspiele für zahlreiche Touristen aufgeführt. Die Kumpanija/Kumpanjija, ein Kettenschwerttanz, wird in Vela Luka, Blato, Smokvica, Čara und Pupnat aufgeführt. In Žrnovo wird der Schwerttanz Moštra aufgeführt, und in Korčula der Schwerttanz Moreška.

LES TRADITIONS DE L'ÎLE: Moreška, Kumpanija et Moštra

Les danses avec des épées moreška, moštra et kumpanija/kumpanjija de l'île de Korčula sont protégées en tant que patrimoine immatériel de la République de Croatie et en tant que tradition unique de l'île de Korčula. Ces danses attrayantes imitent le combat entre les envahisseurs et l'armée locale, tandis que la moreška représente le combat entre deux rois (noir et blanc) et leurs armées pour l'amour d'une fille, Bula.

Les danses de chevalier sont traditionnellement exécutées lors des fêtes des saints patrons des localités. Dans le cadre du Festival des joutes de chevaliers, elles sont exécutées pendant les mois d'été pour de nombreux touristes. Kumpanija/Kumpanjija est une danse en chaîne avec des épées. Elle est dansée à Vela Luka, Blato, Smokvica, Čara et Pupnat. La moštra est dansée à Žrnovo, tandis qu'à Korčula la danse de chevalier s'appelle la moreška.



Kumpanija, Blato (TZ Blato)



Kumpanija, Vela Luka (TZ Vela Luka)



Kumpanija, Čara (D. Miletić)



Moštra, Žrnovo (D. Pačić)



Moreška (D. Rostuهار)

WEINE DER INSEL KORČULA Rukatac

Die Tradition des Weinbaus und der Weinherstellung auf der Insel Korčula reicht bis in die Zeit der alten Griechen (4. Jahrhundert v. Chr.) zurück. Die Insel Korčula ist bekannt für autochthone Rebsorten und erstklassige Weißweine. Grk wird in Lumbarda im östlichen Teil der Insel angebaut, während in der zentralen Region, in den Weinbergen von Čara und Smokvica Pošip und Rukatac angebaut werden. Die verbreitetste rote Rebsorte ist Plavac mali. Verkosten Sie lokale Weine im heimischen Ambiente der Weingüter auf der Insel Korčula!

Auszug aus dem Text von Frau Maja Cebalo:

Grk

Grk ist ein Weißwein aus der autochthonen Rebsorte, die in den sandigen Weinbergen des Lumbarda-Feldes gedeiht. Grk trägt die Bezeichnung „geschützte Ursprungsbezeichnung“. Es ist nicht bekannt, ob der Name auf den erlesenen, etwas bitteren Geschmack oder auf die Griechen zurückzuführen ist, die im 3. Jahrhundert v. Chr. hier ihre Siedlung gründeten und die ersten Rebstöcke pflanzten.

Pošip

Pošip ist der erste kroatische Weißwein mit geschützter geografischer Angabe. Er wurde 1967 geschützt. Die Sorte gedeiht am besten auf dem Boden von Čara und Smokvica, wo erstklassige Weine hergestellt werden.



St. Križ / Lumbarda (A. Carl)

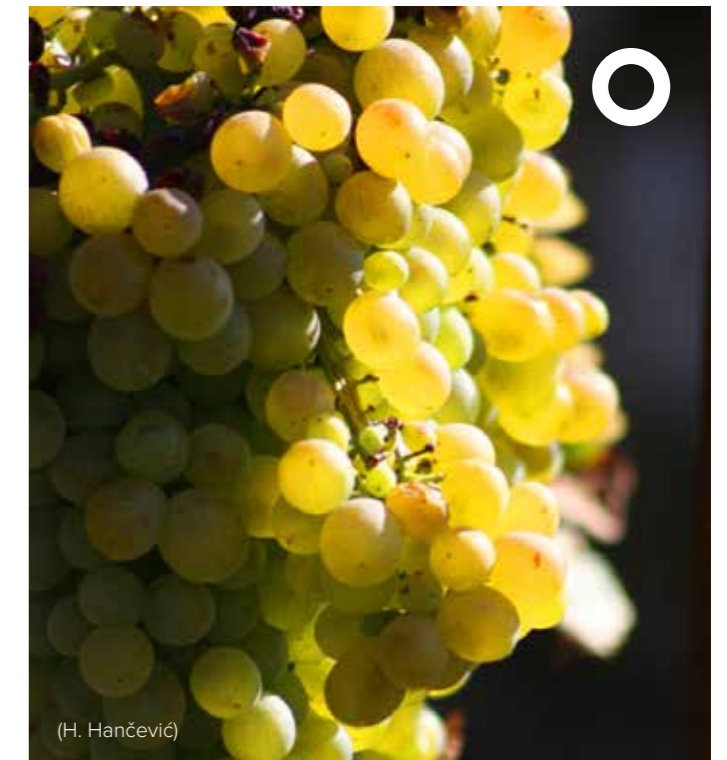
Die autochthone dalmatinische Rebsorte *Maraština* ist auf der Insel Korčula als *Rukatac* bekannt und hat vor mehr als tausend Jahren auf dieser Insel ihren idealen Standort gefunden.

Plavac mali

Plavac mali ist eine autochthone Rebsorte aus Süddalmatien. Es ist der berühmteste und weltweit bekannteste Rotwein Kroatiens.

Prošek

Prošek ist ein Dessertwein, der traditionell in Dalmatien und auf den Inseln aus getrockneten Trauben autochthoner Sorten hergestellt wird. Er hat in der Regel einen hohen Alkoholgehalt, weist ein exzellentes Bukett auf und ist ausgesprochen süß.



(H. Hančević)



Weinberge von Čara / Les vignobles de Čara (D.Botica)

LES VINS DE L'ÎLE DE KORČULA

La tradition de la viticulture et de la vinification sur l'île de Korčula remonte à l'époque des Grecs (IV e siècle av. J.-C.). L'île de Korčula est connue pour ses cépages autochtones et ses excellents vins blancs. Le Grk est cultivé à Lumbarda, dans la partie orientale de l'île, tandis que dans la partie centrale, le Pošip et le Rukatac sont cultivés dans les vignobles de Čara et Smokvica. Parmi les variétés noires la plus répandue est le Plavac mali. Dégustez des vins locaux dans l'ambiance authentique d'un domaine viticole de l'île de Korčula !

Extrait du texte de Mme Maja Cebalo.

Vin Grk

Le Grk est un vin blanc issu du cépage autochtone du même nom qui pousse dans les vignobles sablonneux du domaine de Lumbarda. Le Grk porte une AOP (appellation d'origine protégée).

On ne sait pas s'il doit son nom de son goût amer raffiné ou des Grecs qui y fondèrent leur colonie au début du III e siècle av. J.-C. et y plantèrent les premiers plants.

Vin Pošip

Le Pošip est le premier vin blanc croate ayant une indication géographique protégée : il a été protégé en 1967. La variété se développe mieux dans les domaines de Čara et Smokvice, où des vins de qualité supérieure sont produits.

Vin Rukatac

La variété dalmate autochtone Maraština sur l'île de Korčula est connue sous le nom de Rukatac. Elle a trouvé son environnement idéal sur cette île il y a plus de mille ans.

Vin Plavac mali

Le Plavac mali est une variété autochtone du sud de la Dalmatie, et certainement notre vin rouge le plus célèbre et le plus connu dans le monde.

Prošek

Le Prošek est un vin de dessert traditionnellement produit en Dalmatie et sur les îles à partir de raisins secs de variétés autochtones. Il contient généralement beaucoup d'alcool, a un superbe bouquet et est extrêmement doux.



(D. Pačić)



(H. Hančević)



(M. Hlača)

PROBIEREN Sie die kulinarischen Spezialitäten von Korčula

Um Sie auf einen "Gastronomischen Spaziergang durch Korčula" mitzunehmen, präsentieren wir Auszüge aus dem gleichnamigen Text von Veljko Barbieri:

"So wie die Naturschönheiten und das reiche kulturelle und ethnologische Erbe das Erscheinungsbild von Korčula prägen, so wird Korčula auch durch ihre Gastronomie geprägt, aus deren Gerichten diese Insel ihr eigenes kleines Originalkochbuch verfasst hat. Unsere Reise beginnt mit einem legendären Gericht, der *Pašticada* von Korčula (Rinderschmorbraten), die gleichermaßen nach Antike und Mittelalter duftet, einem kulinarischen Allgemeinplatz Dalmatiens, der hier jedoch durch seine Qualität und die Nuancen in der Zubereitung herausragt. Die Speisekarte dieser Insel ist undenkbar ohne die *Žrnovski Makaruni*, handgemachte Nudeln mit Kultstatus, die ebenfalls um die Jahrhundertwende entstanden sind und von den Bewohnern von Korčula mit Fleisch- und Fischsaucen in ihren Städten und kleineren Orten serviert werden...

...Vom Meer kamen kulturelle und zivilisatorische Einflüsse, die Menschen lebten vom Meer, das Meer ernährte. Es ist also kein Wunder, dass die Küche Korčulas auch reich an Fischgerichten ist, darunter ist besonders die *Popara* hervorzuheben, ein Fischeintopf aus verschiedenen Fischarten, ein gastronomischer Verwandter der *Lešada* (gekochter Fisch) und des *Brodet* (Fischeintopf)....

Pašticada von Korčula mit Nudeln

Eines der bekanntesten Gerichte ist die *Pašticada von Korčula*, deren Zubereitung nach traditionellem Rezept sehr aufwendig ist. Dieser Rinderschmorbraten wird mit hausgemachten *Gnocchi* (Schupfnudeln) oder *Žrnovski Makaruni* (handgemachte Nudeln) serviert wird.

Žrnovski Makaruni

Žrnovski Makaruni sind eine besondere Insel-Spezialität. Es sind handgemachte Nudeln, die aus einfachen Zutaten hergestellt werden: Mehl, Eier, Öl und Wasser. Serviert werden sie mit einer reichhaltigen Fleischsauce.

Kohl auf Tabak-Art zubereitet

Traditionelles Gericht, das aus einheimischem Grünkohl zubereitet wird, der wie Tabak geschnitten wird.



Konoba Maha



Konoba Mate (S. Burić)



Konoba Mate (S. Burić)



Konoba Mate (S. Burić)

DÉGUSTEZ les délices de Korčula

Pour vous emmener dans une «**Promenade gastronomique à travers Korčula**», nous vous présentons des extraits du texte du même nom de **Veljko Barbieri**:

« Tout comme la beauté naturelle, le riche patrimoine culturel et ethnologique détermine la physionomie de Korčula, il en va de même pour sa gastronomie, à propos desquels cette île a confectionné un véritable livre de cuisine original. On commence notre balade par un plat culte, la « paštica » de Korčula, qui sent aussi bien l'antiquité que le moyen-âge, le plat commun de la Dalmatie, mais qui se distingue ici par sa qualité, mais aussi par les nuances dans sa préparation. Le menu de cette île est inimaginable sans les macarons de Žrnovo, les pâtes emblématiques de l'île également créées au début du siècle, que les habitants de Korčula mélangent avec des sauces à base de viande et de poisson dans leurs villes, mais aussi dans les localités plus petites...

... Les influences culturelles et civilisationnelles provenaient de la mer, les gens vivaient de la mer, la mer les nourrissait. Il n'est donc pas étonnant que la cuisine de Korčula présente un riche menu de plats de poisson, parmi lesquels se distingue la « popara », un mélange de différents types de poissons, un cousin du « lešad » et du « brodet » de Korčula.

La « paštica » de Korčula aux gnocchis

L'un des plats les plus célèbres est la « paštica » de Korčula, dont les recettes traditionnelles nécessitent une longue préparation. Ce plat est servi avec des gnocchis faites maison ou « žrnovski makaruni ».

Les « Žrnovski makaruni »

Les « Žrnovski makaruni » sont une spécialité insulaire spéciale de pâtes faites à la main. Ils sont préparés à partir d'ingrédients simples : de la farine, des œufs, de l'huile et de l'eau et servis avec une riche sauce à base de viande.

Kupus na tabak

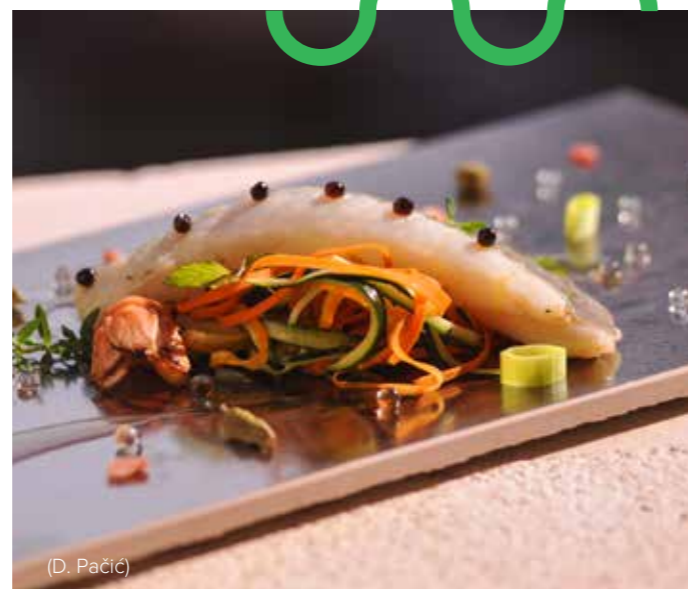
Un plat traditionnel à base de chou local appelé « raštika ».



Konoba Mate (S. Burić)



(Moro Beach Stupe)



(D. Pačić)

GASTRONOMIE - Olivenöl aus Korčula

Etwa tausend landwirtschaftliche Betriebe betreiben den Anbau von Oliven. Seit 2016 trägt das "Olivenöl aus Korčula" das renommierte EU-Kennzeichen „geschützte Ursprungsbezeichnung“ (PDO).

Lumblija

Lumblija ist ein Hefeteigkuchen, der seinen einzigartigen Geschmack den vielfältigen Zutaten und zahlreichen, jedoch sorgfältig hinzugefügten Gewürzen zu verdanken hat. Unverzichtbarer Bestandteil ist dabei *varenik* (Traubenmost). Traditionell wird dieser Kuchen an Allerheiligen in Blato, Vela Luka und Smokvica gebacken. Lumblija entstand aufgrund des wirtschaftlichen Wohlstands und der großen Auswahl an hochwertigen Zutaten auf der Insel Korčula. Als traditionelle Insel-Spezialität erzählt *Lumblija* von der traditionellen Art des Insellebens und ist auch heute als Symbol für unvergesslichen Geschmack und Erinnerungen präsent, verbunden mit einer Legende - einer Liebesgeschichte, die Besuchern sehr gefällt. *Lumblija* trägt das renommierte EU-Kennzeichen „geschützte geografische Angabe“ (PGI).

Süßspeisen aus Korčula

Das Leben ist süß mit hausgemachten Süßspeisen: *Cukarini* (Gebäck aus Mürbeteig), *Klašuni* (Gebäck mit Walnussfüllung), *Rozata* (Karamellcreme), *Arancini* (gezuckerte Orangenschalenstreifen) und gebrannte Mandeln, getrocknete Feigen, *Lojenice* (Früchtebrot mit Nüssen), *Sirnice* (Osterkuchen aus Hefeteig) und *Lumblije*, begleitet von einem Glas *Prošek* oder aromatischem Kräuter-, Johannisbrot- und Rosenschnaps.

GASTRONOMIE l'huile d'olive de Korčula

Environ un millier de fermes se livrent à la culture de l'olive. Depuis 2016, « l'huile d'olive de Korčula »



Olivenöl/Huile d'olive (D. Pačić)

porte une prestigieuse appellation d'origine protégée (ZOI) de l'Union européenne.

Lumblija

« Lumblija » est un gâteau à base de pâte levée, qui doit son goût distinctif à des ingrédients riches et de nombreuses épices soigneusement ajoutées, ainsi qu'à un ingrédient indispensable – le « varenik » (sirop de moût de vin). Il est traditionnellement cuit pour la Toussaint à Blato, Vela Luka et Smokvica. Le « Lumblija » a été créée à une époque de richesse économique à base d'une riche sélection d'ingrédients de qualité sur l'île de Korčula. « Lumblija », en tant que délice traditionnel de l'île, fait référence au mode de vie traditionnel de l'île et à son environnement, de sorte qu'aujourd'hui il est encore présent comme un rappel des saveurs inoubliables, le tout étant accompagné d'une légende – une histoire d'amour très captivante pour les visiteurs. « Lumblija » porte la prestigieuse indication géographique protégée (IGP) de l'UE.

Les friandises de Korčula

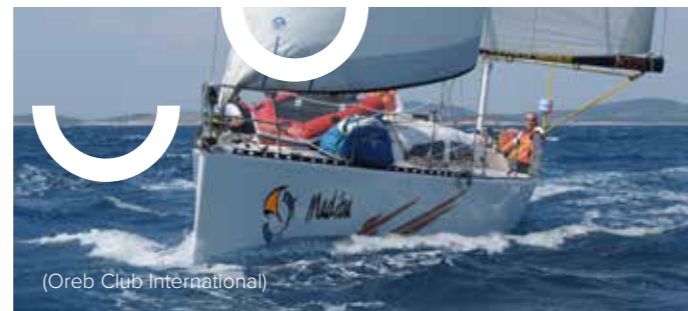
La vie est douce avec des friandises faites maison: *cukarine*, *klašune*, *rozatu*, *arancine* et *bruštolane mindele*, figues sèches, *lojenice*, friandise au fromage et *lumblija*, avec un verre de *prošek* et une eau-de-vie aromatique à base d'herbes, de caroube et de rose.



(A. Tedeschi)



Lumblija (TZ Blato)



AKTIVER URLAUB UND ABENTEUERTOURISMUS



Über 100 km lange wunderschöne Wanderwege durchqueren die Insel Korčula.



Etwa 450 km Radwege, von leichten bis hin zu anspruchsvollsten Strecken, führen Sie durch Olivenhaine und befriedigen selbst die leidenschaftlichsten Radfahrer.



Im Sommer kann man Segelboote mieten und es werden auch Segel- und Windsurfkurse angeboten.



Tauchzentren auf der Insel Korčula bieten Ausflüge zu attraktiven Unterwasserstandorten sowie Tauchkurse an.



Viele Reisebüros bieten geführte Kajaktouren an sowie Vermietung von Kajakausrüstung.



Schwimmen und Schwimmunterricht sind das ganze Jahr über im überdachten Schwimmbad "Gojko Arneri" in Korčula und im Freibad (Juni-September) im Zentrum von Korčula möglich. Das modern ausgestattete Schwimmbad bietet zusätzliche Sportdienstleistungen an (Fitnessstudio). www.sportkorcula.com



Kletterparcours mit 8 Richtungen, Länge 8-9 Meter, Schwierigkeitsgrad von 5a-6a+.

SPORTPLÄTZE IM FREIEN FÜR KLEINE SPORTARTEN

In jeder bewohnten Siedlung auf der Insel gibt es Sportplätze im Freien für kleine Sportarten.

- Gemeinde Lumbarda: opcina.lumbarda1@du.t-com.hr
- Sportplätze Korčula: www.sportkorcula.com
- Gemeinde Smokvica: opcina.smokvica@du.t-com.hr
- Gemeinde Blato: opcina@blato.hr
- Sportverband Vela Luka: zsuvclaluka@gmail.com

TOURISME ACTIF ET D'AVENTURE

Plus de 100 km de magnifiques sentiers de randonnée traversent l'île de Korčula.

Environ 450 kilomètres de pistes cyclables, des plus faciles aux plus exigeantes, vous mèneront à travers les oliveraies et feront le bonheur des cyclistes les plus passionnés.

Pendant l'été, il est possible de louer de l'équipement de voile, et des écoles de voile et de planche à voile sont également organisées.

Les centres de plongée de l'île de Korčula proposent des excursions avec des visites de sites sous-marins attrayants. Des cours de plongée sont également organisés.

De nombreuses agences touristiques proposent des sorties guidées en kayak ainsi que la location d'équipement de kayak.

La pratique de la natation et l'école de natation sont proposées au sein de la piscine couverte « Gojko Arneri » à Korčula toute l'année et dans la zone de baignade ouverte (juin- septembre) au centre de Korčula. La piscine à l'équipement moderne propose des services sportifs associés (salle de fitness). www.sportkorcula.com

Voies d'escalade à 8 directions, longueur 8-9 mètres, difficulté 5a-6a+.

DES TERRAINS DE JEUX OUVERTS AUX PETITS SPORTS

Chaque localité peuplée de l'île propose des terrains de jeux ouverts pour les petits sports.

- Municipalité de Lumbarda: opcina.lumbarda1@du.t-com.hr
- Infrastructures sportives à Korčula: www.sportkorcula.com
- Municipalité de Smokvica: opcina.smokvica@du.t-com.hr
- Municipalité de Blato: opcina@blato.hr
- Fédération des associations sportives de Vela Luka: zsuvclaluka@gmail.com

#BESUCHEN SIE LUMBARDA Folgen Sie uns auf #visitlumbarda @visitlumbarda

Lumbarda befindet sich im östlichen Teil der Insel, 6 km von der Stadt Korčula entfernt. Es hat etwa tausend Einwohner. Es besteht aus mehreren Siedlungen entlang der Küste, kleinen Buchten und Hügeln, die von Weinbergen umgeben sind und durch ihre Schönheit, insbesondere ihre Sandstrände, begeistern.

Archäologische Funde deuten darauf hin, dass die Griechen hier landwirtschaftliche Siedlungen gegründet haben. Ein Beweis dafür ist das Psephisma von Lumbarda aus dem 3. Jahrhundert vor Christus, von dem eine Nachbildung im Stadtmuseum von Korčula zu sehen ist. Über die Jahrhunderte hinweg haben die Bewohner von Lumbarda Fischfang und Landwirtschaft, insbesondere den Weinbau, betrieben.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- "Kašteli" (Sommerresidenzen) der Familien aus Korčula aus dem 16. Jahrhundert,
- Kirchen und Kapellen, von denen einige aus dem 18. Jahrhundert stammen,
- Weingüter - in Lumbarda werden zwei bekannte Rebsorten angebaut: Plavac und Grk, aus denen erstklassige Weine entstehen,
- Lumbarda ist der Geburtsort von zwei bekannten Bildhauern: Frano Kršinić und Ivo Lozica.



Folklore / folklor (M. Šitar)

NEHMEN SIE AN VERANSTALTUNGEN TEIL

- **Fischerabende** – erleben Sie den Charakter Dalmatiens mit Fischspezialitäten und Weinwährend der Sommermonate
- **Grk-Weinfestival** – probieren Sie alle Variationen des Weißweins Grk, dreimal während der Sommermonate
- **Eselrennen** – langjährige Tradition, reiten Sie auf einem Esel und gewinnen Sie in einemunterhaltsamen Rennen
- **Folklore-Abende** – lernen Sie die Tradition unserer Region kennen, jeden Mittwoch während der Sommermonate

Veranstaltungskalender Lumbarda: www.tz-lumbarda.hr



Vela Glavica (A. Šestanović)



(TZ Lumbarda)

#VISITEZ LUMBARDA

Suivez-nous #visitlumbarda
@visitlumbarda

Lumbarda est située dans la partie orientale de l'île, à 6 km de la ville de Korčula. Elle compte environ un millier d'habitants. Elle se compose de plusieurs hameaux situés le long de la côte, de petites baies et de collines entourées de vignes et enchante par sa beauté, notamment ses plages de sable.

Des vestiges archéologiques témoignent des colonies agricoles fondées par les Grecs. En témoigne le psephisme de Lumbarda du III^e siècle av. J.-C., dont une réplique est exposée au musée de la ville de Korčula. Pendant des siècles, les habitants de Lumbarda se sont livrés à la pêche et l'agriculture, en particulier la viticulture.

QUE VOIR ET VISITER

- Châteaux (maisons de vacances) des familles de Korčula, du XVI^e siècle
- Petites églises et chapelles dont certaines datent du XVIII^e siècle
- Caves à vin – à Lumbarda, deux variétés de vin reconnaissables sont cultivées – le plavac et le grk – qui produisent d'excellents vins
- Lumbarda est la ville natale de deux célèbres tailleurs de pierre : Frano Kršinić et Ivo Lozica

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- Soirées de pêcheurs – découvrez l'esprit de la Dalmatie avec des spécialités de poisson et du vin – pendant les mois d'été
- Festivals du vin grk – dégustez toutes les variétés du vin blanc grk, trois fois pendant les mois d'été
- Courses de mulets – une tradition de longue date, montez à dos d'âne et gagnez une course ludique
- Soirées folkloriques – découvrez les traditions de notre région tous les mercredis pendant les mois d'été

Calendrier des événements de Lumbarda: www.tz-lumbarda.hr



(A. Carli)



#Lumbarda

(A. Šestanović)

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Pržina - der größte Sandstrand auf der Insel Korčula

- Für Kinder geeignet,
- Touristische Einrichtungen,
- Gastronomisches Angebot.

Bilin Žal

- Sandstrand und betonierte Flächen,
- Für Kinder geeignet,
- Gastronomisches Angebot.

Tatinja Bay

- Sandstrand,
- Für Kinder geeignet,
- Gastronomisches Angebot.

Lenga Brendana

- "Wilder" abgelegener Strand
- Dichter Kiefernwald



Vela pržina (A. Carli)

DÉTENDS-TOI - les Plages

Pržina est la plus grande plage de sable de l'île de Korčula

- Adaptée aux enfants,
- Infrastructures touristiques,
- Offre de restauration.

Bilin žal

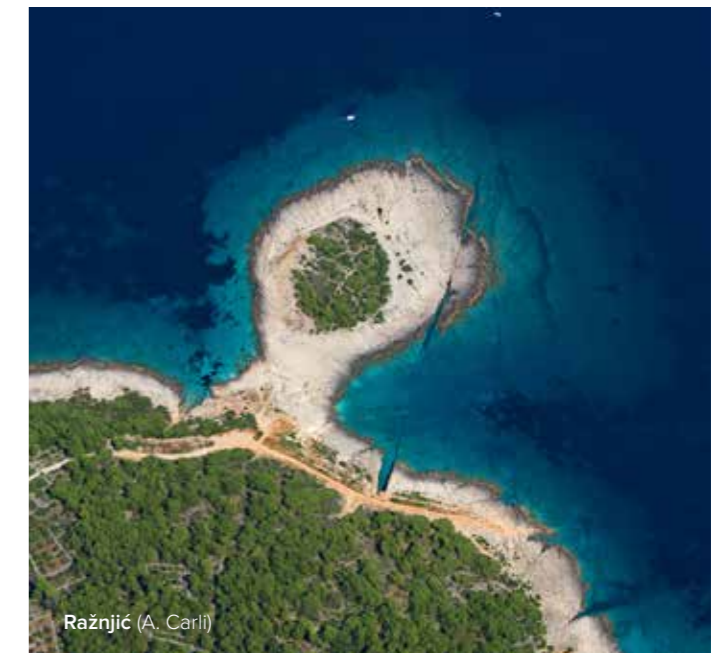
- Partie sable et béton de la plage,
- Adaptée aux enfants,
- Offre de restauration.

Baie de Tatinja

- Plage de sable,
- Adaptée aux enfants,
- Offre de restauration.

Lenga Brendana

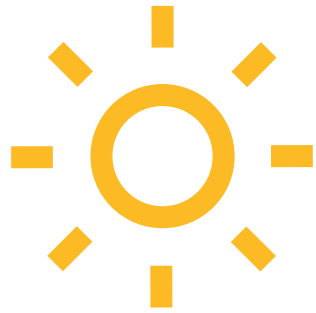
- Plage isolée « sauvage »,
- Densité de pins.



Ražnjić (A. Carli)



Bilin žal (A. Carli)



SERVICE INFORMATION

**Hotel/Camping-platz /
Hôtel/camping****Hotel Borik *****

www.hotelborik.hr
prodaja@hotelborik.hr
+ 385 (0)20 712 215

**Apartment-Siedlung /
Complexe d'appartements
"Lumbarda Resorts" *****

www.lumbardaresorts.com
sales@lumbardaresorts.com
+385 (0)20 456 839

Hotel Lumbarda ***

info@hotellumbarda.com
Prvi zal bb
+38520358694

**Privatunterkunft /
Hébergement privé**

www.tz-lumbarda.hr/lumbarda-accommodation/
info@tz-lumbarda.hr
+385 (0)20 712 005

**Sportzentren /
Centre sportif****Korčula Adventures**

www.korculaadventures.com
+385 98 344 182

Lumbarda Blue Diving Centre

www.lumbardablue.com
+385 95 560 69 92

**Kayak Training Camp
Spirit of Korkyra**

www.spiritofkorkyra.com
+385 92 205 1181

Freestyle Windsurf Centre

bruno.filipovic@hotmail.com
+385 91 561 76 54

Sea Adventures

lumbarda.adventures@gmail.com
+385 97 757 8540

**REISEBÜROS/
Wechselstuben/ Rent-a-
Scooter, Rent-a-Bike, Rent-
a-Car/
AGENCES DE TOURISME/
Bureaux de change/ Rent-a-
scooter, Rent-a-bike, Rent-a-
car/****Boana**

www.boana.hr/
+385 20 611 563

Lumbarda Travel

www.lumbardatravel.com
+385 20 712 101 / +385 98 287 455

Poladin (Hotel Borik)

+385 20 712 355

Spirit of Dalmatia d.o.o.

toni@spiritofdalmatia.com
+385 (0)99 286 2268

Renta a Speed boat

antetuke@gmail.com
+385 91 27 12216

Fish and Fun Korčula

www.fishandfunkorcula.com
fishandfun.hr@gmail.com
+385 91 526 44 11

Taxi-Boot / Bateau-taxi**LUGO**

+385 98 956 07 56

**Autowerkstätten /
Mécaniciens****Ivica Milina**

+385 91 502 0313

Romeo Milina

+385 98 244 129

Đorđe Maričić

+385 20 711 987

**Postamt / Bureau de
poste**

+385 20 712 181

**#BESUCHEN SIE
KORČULA** Folgen Sie uns
auf [#visitkorcula](https://www.instagram.com/visitkorcula) [@visitkorcula](https://www.facebook.com/visitkorcula)**Korčula-Stadt**

Die Stadt Korčula ist eine der am besten erhaltenen mittelalterlichen Städte im Mittelmeerraum und ist das traditionelle touristische und kulturelle Zentrum der Insel Korčula. Sie liegt im Nordosten der gleichnamigen Insel und hat zusammen mit ihren Siedlungen Čara, Račišće, Pupnat und Žrnovo etwa 5.419 Einwohner. Sie ist 1.270 Meter von der Halbinsel Pelješac entfernt und ist mit ihr über tägliche Fähr- und Schiffslinien gut verbunden.

Korčula ist der Geburtsort von Marco Polo (1254-1324), der während der Seeschlacht zwischen Genua und Venedig im Archipel von Korčula am 7.9.1298 gefangen genommen wurde. Im Gefängnis von Genua erzählte er dem Schreiber Rusticelli von seinen Reisen in den Fernen Osten, und so entstand das Buch "Il Milione". Die älteste Beschreibung der Schlacht wird in der Nationalbibliothek in Paris aufbewahrt.

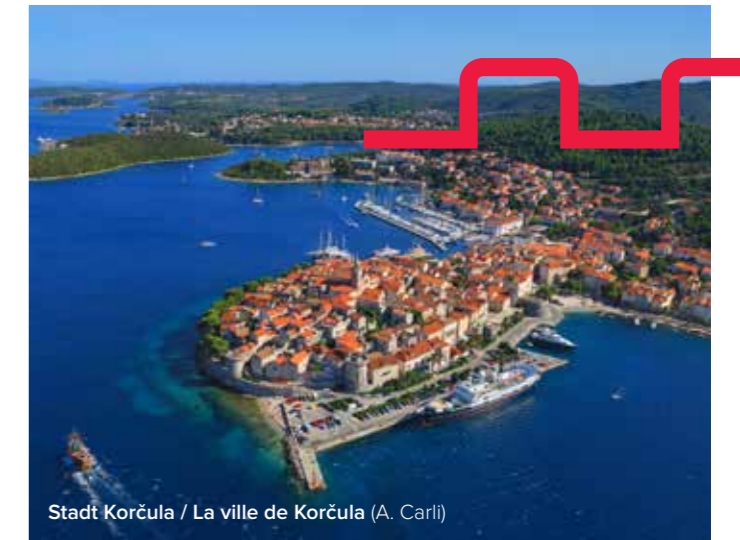
Marco Polo hat wertvolle geografische und ethnografische Daten sowie die Pflanzen- und Tierwelt vieler Orte, die er bereist hat, festgehalten. Die ständige Ausstellung im Interpretationszentrums Marco Polo umfasst Sammlungen von Marco Polos Beobachtungen und seinem gesammelten Wissen, das er nach Europa seiner Zeit brachte, von seiner Verbundenheit mit Korčula, seinen Reisen und der Seeschlacht bei Korčula.

Die Altstadt ist bekannt für ihre mittelalterliche Architektur. Die Hauptstraße erstreckt sich durch das Zentrum und trennt die Stadt in einen östlichen und einen westlichen Teil. Die Struktur erinnert an ein Fischgrätenmuster. Die Straßen sind so angelegt, dass die Brise immer vom Meer her durch die Stadt weht. Die Stadt Korčula war von Mauern und Türmen aus dem 13., 14. und 15. Jahrhundert umgeben. Bis heute sind Teile der südlichen Verteidigungsmauer sowie acht Türme erhalten. Das Stadtrecht der Stadt und der Insel Korčula aus dem Jahr 1214 regelt mit seinen Bestimmungen das Leben der Einwohner von Korčula.

Das Steinmetzhandwerk und der Schiffbau sind seit jeher die wichtigsten handwerklichen Berufe in Korčula. Der hochwertige Stein aus den Steinbrüchen von Korčula war weit bekannt und wurde in die ganze Welt exportiert. Im 15. und 16. Jahrhundert errichteten italienische und einheimische Baumeister prächtig verzierte Paläste und Kirchen. Der große Baumeister aus Korčula, Marko Andrijić, vollendete den Glockenturm und errichtete den Baldachin über dem Hauptaltar der Kathedrale des heiligen Markus mit dem Altarbild des

italienischen Künstlers Jacopo Tintoretto.

Das Ritterspiel *Moreška* wird seit Jahrhunderten von Generation zu Generation weitergegeben und ist im Sommer zu einem unverzichtbaren Teil des kulturellen und touristischen Angebots der Stadt Korčula geworden. Neben der *Moreška* befindet sich auf der Liste der geschützten Kulturgüter der Republik Kroatien auch den Schwerttanz *Kumpanija*, der in Pupnat, Čara, Smokvica, Blato und Vela Luka veranstaltet wird sowie den *Moštra*-Tanz, der in Žrnovo auf der Insel Korčula aufgeführt wird. Die älteste Aufzeichnung über die *Moreška* stammt aus dem Jahr 1666, während das Gesetz der *Kumpanija* aus Žrnovo aus dem Jahr 1620 stammt.



Stadt Korčula / La ville de Korčula (A. Carli)



Die Kathedrale des Hl. Markus / La Cathédrale Saint-Marc (A. Carli)



Stadt Korčula / La ville de Korčula (A. Carli)

#VISITER KORČULA

Suivez-nous #visitkorcula
@visitkorcula

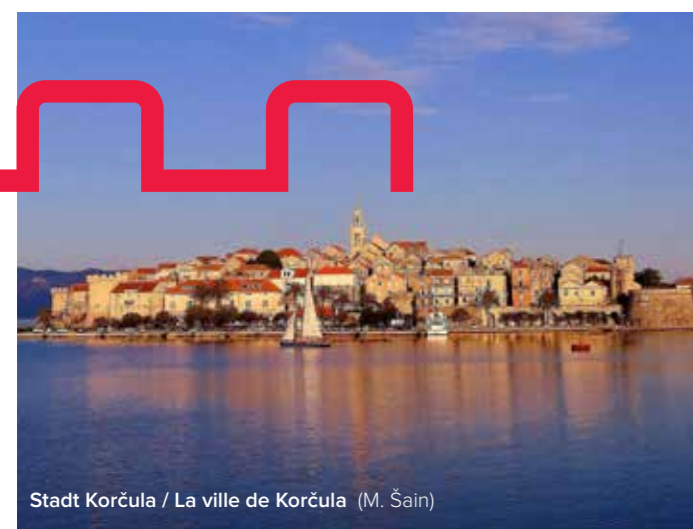
La Ville De Korčula

La ville de Korčula est l'une des cités médiévales les mieux préservées de la Méditerranée et le centre touristique et culturel traditionnel de l'île de Korčula.

Elle est située dans la partie nord-est de l'île du même nom et, avec ses colonies Čar, Račišće, Pupnat et Žrnova, compte environ 5 419 habitants. Elle se trouve à 1 270 mètres de la péninsule de Pelješac et est parfaitement reliée à celle-ci par des lignes quotidiennes de ferry et de bateau.

Korčula est la ville natale de Marco Polo (1254-1324), capturé lors de la bataille navale entre Gênes et Venise qui s'est déroulée dans l'archipel de Korčula le 7 septembre 1298. Dans la prison génoise, il raconte au scribe Rusticcelli ses voyages en Extrême-Orient, et c'est ainsi que le livre « Il Milione » a vu le jour. La plus ancienne description de la bataille est conservée à la Bibliothèque nationale de Paris..

Marco Polo a consigné de précieuses données géographiques et ethnographiques, notamment concernant la flore et la faune des nombreux lieux qu'il a visités. L'exposition permanente du Centre d'interprétation de Marko Polo se compose des collections sur les connaissances que Marko Polo a apportées à l'Europe à cette époque, son lien avec Korčula, ses voyages et la bataille navale près de Korčula.



Stadt Korčula / La ville de Korčula (M. Šain)

#Korčula

La vieille ville est réputée pour son architecture urbaine médiévale. La rue principale traverse le centre et sépare les parties orientales et occidentales de la ville. Sa structure ressemble à une arête de poisson. Les rues sont conçues de sorte à ce que le vent en provenance de la mer circule toujours à travers la ville. La ville de Korčula était bordée de remparts et de tours datant des XIIIe, XIVe et XVe siècles. Une partie du rempart défensif sud et huit tours ont été conservées à ce jour. Les dispositions du statut de la ville et de l'île de Korčula de 1214 régissent la vie des habitants de Korčula.

La sculpture de la pierre et la construction navale sont les métiers les plus importants de Korčula depuis l'Antiquité. La pierre de haute qualité des clairières de Korčula était largement connue et exportée dans le monde entier. Aux XVe et XVIe siècles, des constructeurs italiens et locaux ont construit des palais et des églises richement décorés. Le maître architecte Marko Andrijić de Korčula a achevé le clocher et élevé le plafond au-dessus de l'autel principal de la cathédrale Saint-Pierre avec un retable de l'artiste italien Jacopo Tintoretto.

Des joutes de chevalier, la *moreška*, ont été transmises de génération en génération pendant des siècles et constituent aujourd'hui un élément indispensable de l'offre culturelle et touristique de la ville de Korčula pendant la saison estivale. Sur la Liste des biens culturels protégés de la République de Croatie, outre la *moreška*, figure aussi une danse riche en couleurs avec des épées – *kumpanija* – qui est exécutée à Pupnat, Čara, Smokvica, Blato et Vela Luka, et la *moštra* qui est dansée à Žrnovo, sur l'île de Korčula. Le document le plus ancien mentionnant la *moreška* remonte à 1666 tandis que la Loi sur la *kumpanija* de Žrnovo date de 1620.



Die Kathedrale des Hl. Markus / La Cathédrale Saint-Marc (N. Fazinić)

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- Beim Betreten des Haupttores der Altstadt von Korčula befinden Sie sich in einem Freilichtmuseum,
- *Stadtmuseum von Korčula*,
- *Moreška* – regelmäßige Vorführungen finden von Mai bis Mitte Oktober statt,
- Interpretationszentrum Marko Polo,
- Kathedrale des heiligen Markus in Korčula mit der Schatzkammer der Abtei,
- Festungsturm Veliki Revelin mit der ständigen Ausstellung "Moreška",
- Kirche und Ikonensammlung der Bruderschaft der Allerheiligen,
- Zahlreiche Kirchen und Galerien,
- Denkmal der Landschaftsarchitektur - die älteste Zypressenallee, durch die 101 Stufen zum Gipfel des Hügels führen, auf dem sich die Kirche des heiligen Antonius befindet,
- Besuch der kleinen Inseln im Archipel von Korčula.

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- **Triathlon de distance moyenne Marco Polo Challenge** – Avril – www.marcopolo-challenge.com
- **Korčulanske pjatance – festival printanier de la gastronomie et du vin** – explorez l'offre gastronomique et vinicole de l'île de Korčula – avril – www.korculanskepjatance.com
- **Festival des joutes de chevaliers** voyagez dans le temps avec les danses de chevaliers de l'île de Korčula – de juin à septembre – www.visitkorcula.eu
- **Célébration de la deuxième partie de l'année** – un bal masqué pour fêter l'arrivée de la deuxième partie de l'année – 30 juin
- **Festival du vin de l'île de Korčula** – dégustez les vins de l'île de Korčula (juin, juillet et août)
- **Fête de St. Todor**, Jour de la ville de Korčula – 29 juillet
- **Lost in the Renaissance** – Festival de musique électronique
- **Electrochat** – Festival de musique électronique (août)
- **Semaine de l'opéra à Korčula** - (août)
- **Korkyra Baroque Festival** – explorez les places et les édifices sacrés au rythme de la musique baroque - septembre – www.korkyrabaroque.com
- **Lumiart Korčula** - fête des lumières – septembre
- **Martinovo lito**, soirée de « klapa »
- **Concerts de musique classique**
- **L'avent à Korčula**

Calendrier des événements de la ville de Korčula: www.visitkorcula.eu

NEHMEN SIE AN VERANSTALTUNGEN TEIL

- **Marco Polo Challenge – mittellanger Triathlon** – April – www.marcopolo-challenge.com
- **Korčulanske Pjatance – Food und Weinfestival im Frühling** – erkunden Sie das gastronomische und önologische Angebot der Insel Korčula – April – www.korculanskepjatance.com
- **Festival der Ritterspiele** – reisen Sie in die Vergangenheit mit den Ritterspielen der Insel Korčula – von Juni bis September – www.visitkorcula.net
- **Halbjahresfeier** – feiern Sie verkleidet in die zweite Jahreshälfte hinein – 30. Juni
- **Weinfestival der Insel Korčula** – verlieben Sie sich in die Weine der Insel Korčula – Juni, Juli und August
- **Fest des Heiligen Theodor**, Tag der Stadt Korčula – 29. Juli – www.visitkorcula.eu
- **Lost in the Renaissance** – Festival der elektronischen Musik
- **Electrochat** – Festival der elektronischen Musik
- **Opernwoche in Korčula** – (August)
- **Korkyra Barock Festival** – erkunden Sie Plätze und sakrale Objekte im Takt der Barockmusik – September – www.korkyrabaroque.com
- **Lumiart Korčula** – Lichtfestival - September
- **Martin Summer**, Klapa-Abend
- **Konzerte klassischer Musik**
- **Advent in Korčula**

Veranstaltungskalender der Stadt Korčula: www.visitkorcula.eu

QUE VOIR ET VISITER

- En entrant par la porte principale de la vieille ville de Korčula, vous pénétrez dans un musée en plein air
- Musée de la ville de Korčula
- *Moreška* – des représentations régulières ont lieu de mai à mi-octobre
- Centre d'interprétation de Marko Polo
- Cathédrale de Korčula de St. Marc et trésor de l'Abbaye
- La tour de Veliki Revelin avec l'exposition permanente « *Moreška* »
- Église et Collection d'icônes de la Confrérie de Toussaint
- De nombreuses églises et galeries
- Un monument de l'architecture de parcs – la plus ancienne allée de cyprès à travers laquelle 101 marches mènent au sommet de la colline accueillant l'église Saint-Antoine
- Une visite des îlots de l'archipel de la ville de Korčula



Interpretationszentrum Marco Polo / Centre d'interprétation Marco Polo (M.Sitar)



Insel Badija / L'île de Badija (D. Franotović)



Moreška (A. Carli)



Strand Vaja / La Plage de Vaja (N. Fazinić)

ZUM ENTSPANNEN - **Strände** DÉTENDS-TOI - **les Plages**

Bucht Luka (Aminess Port9 Resort)

- Sand- und Kiesstrand,
- Tauchzentrum,
- Aquapark,
- Sport- und Gastronomieeinrichtungen,
- Wasserlift,
- Geeignet für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Strand Banje

- Stadtstrand,
- Kiesstrand,
- Kindergerechte Einrichtungen,
- Gastronomische Einrichtung,
- Freibad des Schwimmvereins "KPK".

Sveti Nikola

- Kies- und Felsstrand,
- Für Kinder geeignet,
- Wasserlift.

Insel Badija - als bedeutende Landschaft geschützt

- Größte Insel des Archipels der Stadt Korčula,
- Im Sommer mit regelmäßiger Fährverbindung erreichbar,
- Kies- und Felsstrände,
- Für Kinder geeignet,
- Franziskanerkloster (14. Jahrhundert) und Kirche der Muttergottes der Barmherzigkeit
- Gastronomische Einrichtung (nur im Sommer geöffnet),
- Wanderweg rund um die Insel.

Kleine Insel Planjak

- Kleine Insel in der Nähe von Korčula,
- Mit eigenem oder gemietetem Boot erreichbar,
- Kiesstrand und glatte Felsen.

Kleine Insel Stupe

- Kleine Insel im Archipel von Korčula,
- Kiesstrand,
- Gastronomische Einrichtung.

Kleine Insel Vrnik

- Kleine Insel im Archipel von Korčula,
- Mit regelmäßigen Fährverbindungen erreichbar,
- Kiesstrand,
- Unterkunft.

Strand Puntin, Korčula

- Kiesstrand

Baie de Luka (Aminess Port9 Resort)

- Plage de sable et de galets,
- Centre de plongée,
- Parc aquatique,
- Infrastructures sportives et hôtelières,
- Aqualift,
- Adapté aux personnes à mobilité réduite.

Plage de Banje

- Plage municipale,
- Plage de galets,
- Activités pour les enfants,
- Restaurant,
- Piscine ouverte du club de natation « KPK ».

Sveti Nikola

- Plage de galets – plage rocheuse,
- Adaptée aux enfants,
- Aqualift.

L'île de Badija – protégé en tant que paysage essentiel

- La plus grande île de l'archipel de la ville de Korčula,
- Accessible par ligne régulière de bateau durant l'été,
- Plages de galets et de rochers,
- Adaptée aux enfants,
- Monastère franciscain (XIVe siècle) et église Notre-Dame de la Miséricorde,
- Restaurant (ouvert uniquement en été),
- Sentier pédestre autour de l'île.

Îlot de Planjak

- Un îlot près de la ville de Korčula,
- Accessible en bateau (votre bateau ou bateau loué),
- Plage de galets et de roches lisses.

Îlot de Stûpa

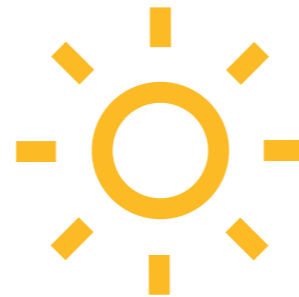
- Un îlot de l'archipel de Korčula,
- Plage de galets,
- Restaurant.

Îlot de Vrnik

- Un îlot de l'archipel de Korčula,
- Disponible par les compagnies maritimes régulières,
- Plage de galets,
- Infrastructures d'hébergement.

Plage de Puntin, Korčula

- Plage de galets



Kleine Insel Stupe / Îlot de Stupe (D. Franotović)



Kleine Insel Vrnik / Îlot de Vrnik (D. Franotović)



Strand Uvala Luka / Plage de Aminess Port9 Resort (Z. Marinović)

Račišće

Račišće liegt in einer malerischen Bucht auf der Nordseite der Insel, 12 km von der Stadt Korčula entfernt. Es ist eine der jüngeren Siedlungen auf der Insel, die erst Ende des 17. und Anfang des 18. Jahrhunderts von Flüchtlingen aus der Makarska Riviera und Herzegowina während der venezianisch-türkischen Kriege besiedelt wurde. Nach einer Seemannslegende wurde sie früher "Luka spasa" (Hafen der Rettung) genannt, weil sie den Seglern Schutz vor stürmischem Wetter bot. Heute sind die Bewohner von Račišće bekannte Seefahrer. Die nahe gelegenen Buchten von Samograd und Vaja sind für ihre schneeweißen Kiesstrände bekannt.

Račišće est situé dans une baie pittoresque du côté nord de l'île, à 12 km de la ville de Korčula. C'est l'une des plus jeunes colonies de l'île, habitée seulement depuis la fin du XVIIe et le début du XVIIIe siècle par des exilés du littoral de Makarska et d'Herzégovine pendant les guerres avec Venise et les Turcs. Selon la légende navale, on l'appelait autrefois le « Port du Salut », car elle servait de refuge aux voiliers en période de tempête. Aujourd'hui, les habitants de Račišće sont des marins réputés. Les criques voisines de Samograd et la crique de Vaja sont ornées de plages de galets blanc nacré.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

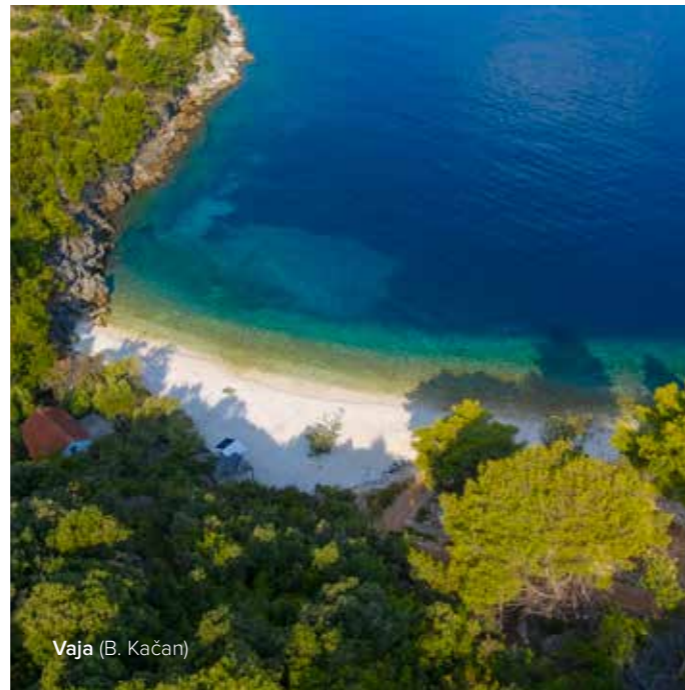
- Alte Kirche der Jungfrau Maria, Helferin der Christen (1682)
- Pfarrkirche des heiligen Nikolaus (Ende des 19. Jahrhunderts)

QUE VOIR ET VISITER

- Ancienne église Notre-Dame Auxiliatrice (1682)
- Église paroissiale de Saint-Nicolas (fin du XIXe siècle)

VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS

- Matrosen-Nacht / Nuit des marins
- Klapa-Abende / Soirées de « klapa »



Vaja (B. Kačan)



#Račišće

Račišće (D. Franotović)

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Račišće

- Naturbelassene Kiesstrände im Ortszentrum
- Duschen
- Für Kinder geeignet

Bucht Vaja

- 1 km von Račišće entfernt
- Abgelegener Kiesstrand

DÉTENDS-TOI - les Plages

Račišće

- Des plages de galets naturelles au centre de la ville
- Douche
- Adaptée aux enfants

Baie de Vaja

- À 1 km de Račišće
- Plage de galets – isolée

Kneže

Kneže ist ein Ort in einer ruhigen Bucht an der Nordseite der Insel, in der Nähe von Račišće. Es bietet ideale Bedingungen für einen Urlaub, besonders für Familien mit Kindern. In Kneže wurden die Überreste eines römischen Mosaiks gefunden.

Kneže est un lieu situé dans une baie paisible du côté nord de l'île, près de Račišće. Elle offre des conditions idéales pour les vacances, en particulier pour les familles avec enfants. Des vestiges d'une mosaïque romaine ont été retrouvées à Kneže.

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Kneže

- Naturbelassene Kiesstrände im Ortszentrum
- Für Kinder geeignet
- Gastronomische Einrichtungen

DÉTENDS-TOI - les Plages

Kneže

- Des plages de galets naturelles au centre de la ville
- Adaptée aux enfants
- Restaurant



Kneže (D. Franotović)



#Kneže

Kneže (N.Fazinić)

Žrnovo

Žrnovo liegt 4 km von der Stadt Korčula entfernt im zentralen Teil der Insel und bietet die Möglichkeit, in komfortablen Villen und Apartments zu übernachten. Es umfasst die Siedlungen Postrana, Kampuš, Prvo Selo und Brdo sowie die Buchten Medvinjak, Žrnovska Banja, Vrbovica, Tri Žala und Oskorušica auf der Nordseite. Auf der Südseite der Insel sind Buchten mit perlweißen Kieselstränden wie Orlanduša, Gostinja Vala, Rasohatica und Pavja Luka aneinandergereiht.

Žrnovo ist bekannt für seine jahrhundertealten Zypressen, terrassierten Weinberge und Steinhäuser, ideal für Spaziergänge in die Buchten auf der Nord- oder Südseite.

In der Siedlung Postrana wird am Vorabend des Festtags der hl. Rochus, dem 15. August, seit Jahrhunderten die *Moštra* aufgeführt - ein Kettenschwertanz. Žrnovo ist ein Künstlerort, in dem hauptsächlich Maler und Bildhauer leben. Die Siedlung Postrana ist der Geburtsort des bekannten Schriftstellers Petar Šegedin.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- Postrana - Kirche des hl. Rochus,
- Aufführung des *Moštra* - Kettenschwertanzes und Folklore-Abende
- Kampuš - Kirche des hl. Martin, hundertjähriger Baum einer geschützten Eichenart ("*koštil*"),
- Prvo Selo - erhaltene dalmatinische Architektur
- Gastronomische Einrichtungen bieten traditionelle Gerichte an
- Verkostung von ökologisch angebauten Produkten
- Weinverkostung/Weingut
- Geschütztes Naturreservat *Kočje* - ein Gebiet mit Zugangsbeschränkung und höchster Schutzklasse, umgeben von Dolomitenfelsen und dichtem Jahrhundertwald.
- Wanderwege des hl. Martin, *Orlanduša* - Route

Žrnovo ist bekannt für die traditionelle Herstellung der *Žrnovski Makaruni* (handgemachte Nudeln), einem nach traditionellen Rezepten zubereiteten Gericht. Im Juli und August finden Folklore-Abende mit *Moštra*-Aufführungen statt sowie die gastronomische Veranstaltung Makarunada.

Žrnovo

Žrnovo est situé à 4 km de la ville de Korčula, dans la partie centrale de l'île et propose un séjour dans des villas et des appartements confortables. Elle se compose des hameaux de Postrana, Kampuš, Prvo Selo et Brdo, ainsi que des criques de Medvinjak, Žrnovska Banja, Vrbovica, Tri Žala et Oskorušica, du côté nord. Le sud de l'île abrite des baies aux plages de galets blanc nacré: Orlanduša, Gostinja Vala, Rasohatica et Pavja Luka.

Žrnovo est connue pour ses cyprès centenaires, ses vignobles en terrasses et ses maisons en pierre, idéales pour des promenades dans la nature en direction des baies du côté nord ou sud.

Dans le village de Postrana le jour de la fête de l'Assomption, le 15 août, la veille de la fête de St. Roch, la *Moštra* – une danse en chaîne avec des épées – a été dansée pendant des siècles. Žrnovo est un lieu d'artistes, principalement des peintres et des sculpteurs. La localité de Postrana est le lieu de naissance du célèbre écrivain Petar Šegedin.

QUE VOIR ET VISITER

- Postrana – l'église de St. Roch, représentation de *moštra* – danse en chaîne avec épées et soirée folklorique
- Kampuš – Église St. Martin, arbre centenaire d'une espèce de chêne protégée (« *koštil* »)
- Prvo Selo - architecture dalmate préservée
- Les restaurants proposent des plats traditionnels
- Salle de dégustation de produits écologiques
- Salle de dégustation / cave à vins
- Réserve protégée de la végétation forestière de *Kočje* – une zone protégée à l'accès limité soumise au plus haut niveau de protection, bordée de roches dolomitiques et 'une forêt dense séculaire.
- Itinéraires pédestres de St. Martin, itinéraire d'Orlanduša

Žrnovo est connue pour sa tradition de production de macarons de Žrnovo, un plat préparé selon des recettes traditionnelles. En juillet et août, des soirées folkloriques sont organisées avec une représentation de *Moštra* et un événement gastronomique, Makarunada.



Medvinjak (D.Franotović)

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Žrnovska Banja

- Mit dem Bus erreichbar
- Für Kinder geeignet
- Gastronomische Einrichtungen

Tri Žala

- Naturbelassener Kiesstrand
- Campingplatz
- Für Kinder geeignet

Orlanduša

- Teilweise mit dem Fahrzeug erreichbar, unbefestigte Straße
- Kiesstrand

Rasohatica

- Mit dem Fahrzeug oder zu Fuß erreichbar, unbefestigte Straße
- Kiesstrand

Pavja Luka

- Teilweise mit dem Fahrzeug erreichbar, unbefestigte Straße
- Kiesstrand

DÉTENDS-TOI - les Plages

Žrnovska Banja

- Accessible en bus
- Adaptée aux enfants
- Restaurant

Tri Žala

- Galets naturels
- Camping
- Adaptée aux enfants

Orlanduša

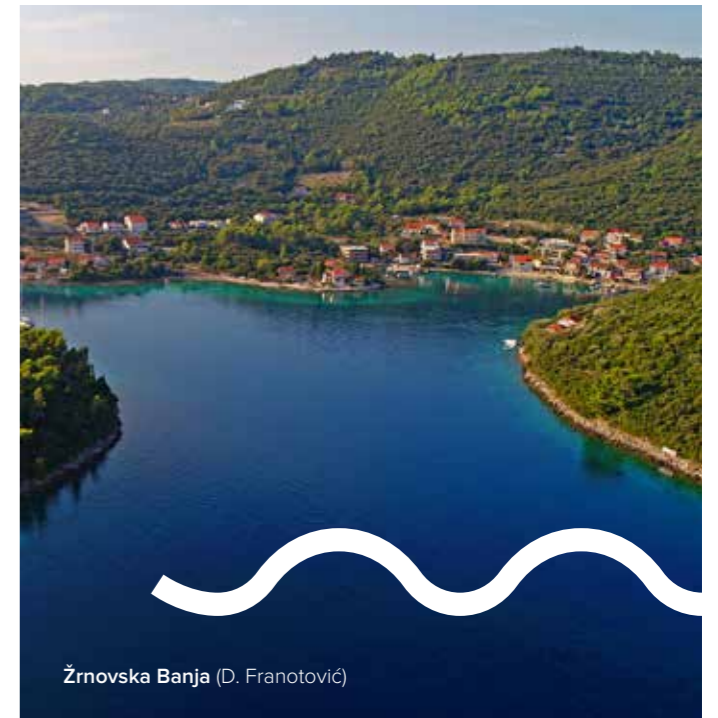
- Partiellement accessible en voiture, route non goudronnée
- Plage de galets

Rasohatica

- Accessible en voiture ou à pied, route non goudronnée
- Plage de galets

Pavja Luka

- Partiellement accessible en voiture, route non goudronnée
- Plage de galets



Žrnovska Banja (D. Franotović)



Moštra (I. Grbin)



Postrana, Žrnovo (I. Grbin)

#Žrnovo

Pupnat

Pupnat, das kleinste Dorf auf der Insel, liegt 11 km von der Stadt Korčula entfernt in einer Höhe von über 300 m, wo die Insel am schmalsten und bergigsten ist. Das malerische Dorf ist außergewöhnlich gut erhalten und hat seinen traditionellen Charakter bewahrt. Es ist eine der ältesten Siedlungen auf Korčula und wurde bereits von den Illyrern besiedelt. Am Festtag von Pupnat, dem 5. August, findet ein Volksfest statt und die *Kumpanjija*, ein Schwerttanz, wird aufgeführt. In der Nähe des Dorfes befindet sich Pupnatska Luka, eine der schönsten Buchten auf der Insel.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- Kirche der Jungfrau Maria vom Schnee (17. Jh.)
- Fest der Jungfrau Maria vom Schnee am 5. August mit *Kumpanjija* - Schwerttanz
- Pupnat ist ein beliebtes Ziel für Wanderer, die leicht zu den Buchten Bačva, Smokova und Ripna sowie zum wunderschönen Strand von Pupnatska Luka gelangen können
- Beginn des Wanderweges *Marmontov put*, der zum etwa 6 km entfernten Ort Žrnovo führt

Pupnat, le plus petit village de l'île, est situé à 11 km de la ville de Korčula, à plus de 300 m d'altitude, là où l'île est la plus étroite et la plus vallonnée. L'aspect traditionnel de ce lieu coloré est extrêmement bien préservé. C'est l'une des plus anciennes localités de Korčula, qui abritait une colonie dès l'ère illyrienne. Lors de la Fête de Pupnat, le 5 août, un festival folklorique est organisé et *Kumpanjija* – une danse en chaîne avec des épées – est exécutée. Non loin de la localité se trouve Pupnatska Luka, l'une des plus belles baies de l'île.

QUE VOIR ET VISITER

- Église Notre-Dame des Neiges (XVIIe siècle)
- La célébration de la fête de Notre-Dame des Neiges, qui a lieu le 5 août, et la représentation de *Kumpanjija* – une danse avec des épées
- Pupnat est la destination la plus prisée des piétons, qui peuvent facilement rejoindre les baies de Bačva, Smokova et Ripna, ainsi que la belle plage de Pupnatska Luka.
- Le point de départ de l'itinéraire de randonnée *Marmontov put*, qui mène à la ville de Žrnovo, à environ 6 km



Kumpanjija (D. Miletić)

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Pupnatska Luka

- Parkplatz
- Kies- und Felsstrand
- Taverne und Strandbar (im Sommer)

Bačva

- Kiesstrand umgeben von Felsen
- Für Kinder geeignet
- Gastronomische Einrichtung

DÉTENDS-TOI - les Plages

Pupnatska Luka

- Parking
- Gravier et rochers
- Taverne et beach bar (en été)

Bačva

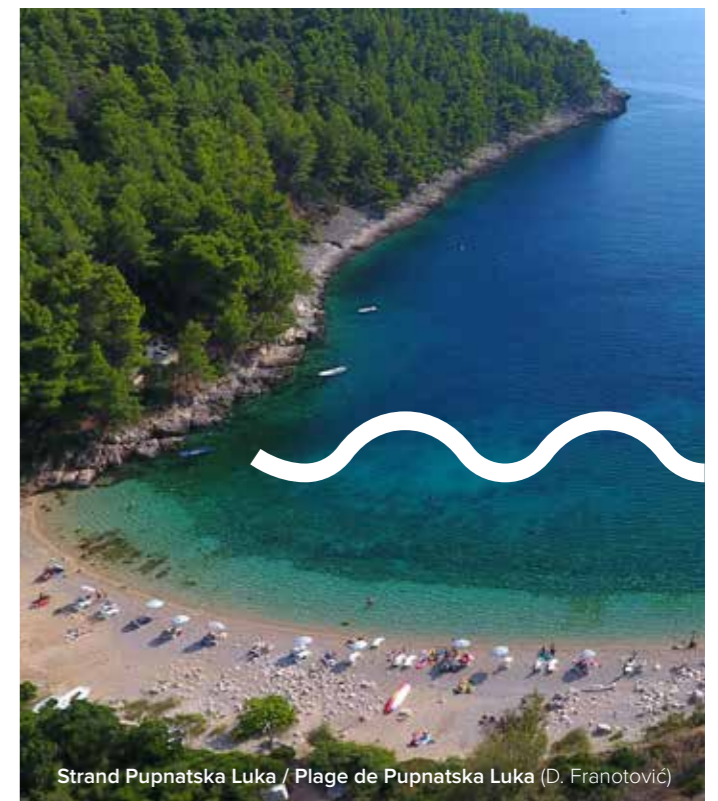
- Plage de galets entourée de rochers
- Adaptée aux enfants
- Restaurant



Strand Pupnatska Luka / Plage de Pupnatska Luka (B. Kačan)



Bačva (B. Kačan)



Strand Pupnatska Luka / Plage de Pupnatska Luka (D. Franotović)



Pupnat (D. Botica)

#Pupnat

Čara und Zavalatica

Čara liegt oberhalb des *Čarsko Polje* (Feld bei Čara), bekannt für seinen erstklassigen Weißwein Pošip. In der Pfarrkirche zum hl. Petrus befindet sich das Altarbild von Jacopo Bassano aus dem 16. Jahrhundert. Neben der Kirche wächst die älteste Zypresse der Insel.

Die Kirche der Jungfrau von *Čarsko Polje* (Feld bei Čara) aus dem 14. Jahrhundert mit ihrem reich verzierten Marmoraltar und Alabasterreliefs ist der bekannteste Wallfahrtsort auf der Insel. Die Legende besagt, dass die Jungfrau Maria im Jahr 1686 einem Hirtenmädchen erschienen ist. Seitdem feiern die Einwohner von Čara am 25. Juli das Fest der Jungfrau Maria von *Čarsko Polje* (Feld bei Čara) als großes Volksfest.

Die Wallfahrt zum Heiligtum der Jungfrau Maria von *Čarsko Polje* (Feld bei Čara) findet am 25. Juli und 8. September statt. In Čavića Luka werden am selben Tag die Boote gesegnet. Der *Kumpanija*-Schwerttanz wird am 29. Juni und am 25. Juli in Čara aufgeführt und während des Sommers in Zavalatica.

In Čara kreuzen sich die Radwege in Richtung Osten und Westen der Insel Korčula. Verkosten Sie den Pošip, den ersten geschützten Weißwein Kroatiens, in lokalen Weingütern.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- Pfarrkirche zum hl. Petrus (15. Jahrhundert)
- *Jahrhundertealte Zypresse – gesetzlich geschützt, 350 Jahre alt*
- Kirche der Jungfrau Maria von Čarsko Polje (Feld bei Čara), erbaut 1329, im 17. Jahrhundert renoviert
- Verkostung von erstklassigem Weißwein in lokalen Weingütern Wine testing at the local wineries
- Pošip-Wanderroute

Čara (B. Kačan)



#Čara

VERANSTALTUNGEN

- Fest des hl. Petrus, Kulturprogramm am 29. Juni und Aufführung des *Kumpanija*-Schwerttanzes
- Fest der Jungfrau Maria von Čarsko Polje (Feld bei Čara), Segnung der Boote und Kulturprogramm am 25. Juli, *Kumpanija*-Tanzaufführung
- Weinfestival der Insel Korčula in Čara und Smokvica - Juli/August

Veranstaltungskalender der Stadt Korčula: www.visitkorcula.eu

Čara et Zavalatica

Čara, connue pour son superbe vin blanc, le Pošip, surplombe Čarsko polje. L'église paroissiale de St. Pierre abrite un retable de Jacopo Bassano datant du XVIe siècle, tandis que le plus ancien cyprès de l'île pousse à côté de l'église.

L'église Notre-Dame de Čarsko polje du XIVe siècle, avec son riche autel en marbre et ses reliefs en albâtre, constitue le sanctuaire de pèlerinage le plus célèbre de l'île. Selon la légende, en 1686 la Sainte-Vierge est apparue à une bergère et depuis lors, le 25 juillet, les habitants de Čara célèbrent la fête de Notre-Dame de Čarsko polje.

Le pèlerinage de Notre-Dame de Čarsko polje a lieu les 25 juillet et 8 septembre. À Čavića Luka, la bénédiction des bateaux a lieu le même jour. Danse de couleurs – *Kumpanija* – est jouée le 29 juin et le 25 juillet à Čara et pendant l'été à Zavalatica..

Čara constitue l'intersection des pistes cyclables à l'est et à l'ouest de l'île de Korčula. Goûtez au pošip, le premier vin blanc protégé de Croatie, dans les vignobles locaux.

QUE VOIR ET VISITER

- Église paroissiale de St. Pierre (XVe siècle)
- Cyprès séculaire – protégé par la loi, vieux de 350 ans
- Église Notre-Dame de Čarsko polje, construite dès 1329 et rénovée au XVIIe siècle.
- Dégustation de vin blanc de qualité supérieure dans les vignobles locaux
- Sentier pédestre de Pošip

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- Fête de St. Pierre, programme culturel du 29 juin et représentation de *kumpanija* – danse avec des épées
- Fête de Notre-Dame de Čarsko polje, bénédiction des bateaux et programme culturel le 25 juillet, représentation de *kumpanija*
- Festival du vin de l'île de Korčula à Čara et Smokvica – juillet/août

Zavalatica

Nichtweit von Čara entfernt liegt der einstige Weinexport-Hafen Zavalatica, wo es heute eine große Auswahl an privaten Unterkünften gibt. Die nahegelegenen Buchten mit kleinen Kiesstränden wie Žitna und Čavića Luka sind ideal für einen Familienurlaub mit Kindern. Tavernen bieten traditionelle Gerichte an.

Non loin de Čara, un port d'exportation de vins s'est autrefois développé à Zavalatica, une localité proposant aujourd'hui une riche offre de logements privés. Les criques voisines avec de plus petites plages de galets telles que Žitna et Čavića Luka sont adaptées aux vacances en famille avec des enfants. Les tavernes proposent des plats traditionnels.



Čara (I. Grbin)

ZUM ENTSPANNEN - Strände

Žitna

- Für Kinder geeignet
- Kiesstrand

Čavića Luka

- Naturbelassener Kiesstrand, abgelegen teilweise asphaltierte Straße

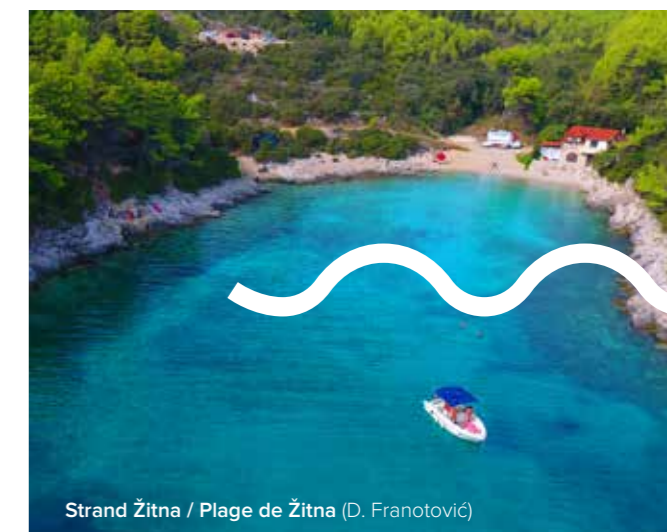
DÉTENDS-TOI - les Plages

Žitna

- Adaptée aux enfants
- Plage de galets

Čavića Luka

- Galets naturels, plage isolée
- Route partiellement goudronnée



Strand Žitna / Plage de Žitna (D. Franotović)

Zavalatica (D. Franotović)



#Zavalatica

SERVICE INFORMATION

UNTERKÜNFTE /
HÉBERGEMENT

Lešić Dimitri Palace*****
Hotel service in
private accommodation
www.ldpalace.com
reservations@ldpalace.com
+385(0)20 71 55 60

**Aminess Korčula Heritage
Hotel******
www.aminess.com
reservations@aminess.com
+385 52 858 600

Aminess Liburna Hotel****
www.aminess.com
reservations@aminess.com
+385 52 858 600

Marko Polo by Aminess****
www.aminess.com
reservations@aminess.com
+385 52 858 600

Aminess PORT9 Resort****
www.aminess.com
reservations@aminess.com
+385 52 858 600

Hotel Korsal ****
www.hotel-korsal.com
info@hotel-korsal.com
+385 (0)20 715 722

The Fabris Luxury Inn****
www.thefabris.com
info@thefabris.com
+385 20 716 755,
+385 98 997 6353

Moro Inn****
www.back4moro.com
info@back4moro.com
+385 20 412 057

Tara's Lodge****
www.taraslodge.com
reservations@taraslodge.com
Tel: +385 20 721 555

Korčula Hill****
www.korculahill.com
tourism@khill.hr
+385 92 348 8888

Pansion Castello
+385 98 938 2410

Pansion Hajduk
www.hajduk1963.com
olga.zec@du.t-com.hr
+385 20 711 267
+385 98 287 216

Hostel Korčula
hostelkorcula@gmail.com
+385 92 163 9180

**Port9 Family Homes
by Aminess******
www.aminess-campsites.com
camping@aminess.com
+385 52 858 690

Aminess Port9 Campsite****
www.aminess-campsites.com
camping@aminess.com
+385 52 858 690

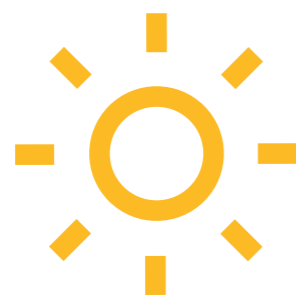
Mini Campingplatz PALMA
eseged@hotmail.com
+385(0)91 948 50 65

Campingplatz Vrbovica
www.kamp-vrbovica.hr
mislavseparovic@gmail.com
+385 20 721 257

Campingplatz TRI ŽALA - Žrnovo
trizala@vip.hr
+385 (0)20 72 12 44

Campingplatz OSKORUŠICA
www.camposkorusica.com
fani.brcic@du.t-com.hr
+385 (0)20 710 897

ACI Marina KORČULA
www.aci-marinas.com
m.korcula@aci-club.hr
+385(0)20 71 16 61

REISEBÜROS /
AGENCES DE TOURISME

Atlas
atlas-korcula@du.htnet.hr
+385 98 219 016
+385 98 980 2823

Kaleta
www.kaleta.hr
kaleta@kaleta.hr
+385 20 711 282
+385 98 244 761

Korčula Explorer
www.korculaexplorer.com
info@korculaexplorer.com

Korkyra Info
www.korkyra.info
+385 20 711 750, +385 91 571 43 55

Cro rent – rent a dir
crorent@gmail.com
+385 20 711 908, +385 98 661 273

Korkyra Nautika
www.korcula-boat.com
nautikakorcula@gmail.com
+385 20 721 073
+385 99 6388 944

Korčula Experts
www.korcula-experts.com
info@korcula-experts.com
+385 20 711 223

Rental agency L.M.
+385 91 503 4499

Korčula Outdoor
www.korcula-outdoor.com
info@korcula-outdoor.com
385 91 6224 566

Travel Matters
www.travelmatters.hr
info@travelmatters.hr
+385 98 175 7716

Korčula Rent
www.moro-rent.com
korcularent@gmail.com
+385 91 933 7 933

Titan Rent
www.titan-rent.hr
info@titan-rent.hr
+385 95 803 2117

Postamt / Bureau de poste
+385 20 362 867

**HAFENAMT / AUTORITÉS
PORTUAIRES**
www.portkorcula.eu
+385 20 711 178

**Stadtmuseum Korčula / Musée
de la ville de Korčula**
www.gm-korcula.com
info@gm-korcula.com
+385 20 711 420

**Kulturzentrum Korčula /
Centre culturel de Korčula**
www.kulturakorcula.hr
kultura@kulturakorcula.hr
+385 20 716 529

**Tankstelle - INA /
Station-service INA**
www.ina.hr
+385 91 49 71 037

**Tankstelle Eurotank / Station-
service Eurotank**
+385 91 954 4756

**Health centre Korčula /
CENTRE MÉDICAL DE
KORCULA**
www.dom-zdravlja-korcula.hr
www.dom-zdravlja-korcula.hr/english-info/
dz-korcula@du.t-com.hr
+385 20 711 660

**Private Zahnarztpraxis Dr.
Nebojša Matijašević /
Cabinet dentaire
privé du Dr. Nebojša
Matijašević**
den_mat@hotmail.com
+385 20 715069
+385 99 3711763

Dental Estetic Dr Tijana Sessa
info@dentestetic.hr
+385 91 794 93 11

**Poliklinik Sveti Nikola /
Polyclinique Sveti Nikola**
www.poliklinika-sv-nikola.hr
info@poliklinika-sv-nikola.hr
+385 20-716 166

**“Private Klinik für
Gynäkologie“ Mijodrag
Marović, Specialist in
Gynaecology and Obstetrics
/ « Cabinet privé de
gynécologie » Dr. Mijodrag
Marović, spécialiste en
gynécologie et obstétrique**
mijodrag.marovic1@zg.t-com.hr
+385 (0)98 280104

**Apotheke Tommy /
Pharmacie Tommy**
+385 20 711 057

**Fachapotheke / Pharmacie -
spécialisée**
+385 20 687 165

**Tierärztliche Praxis /
Ambulance vétérinaire**
sergije.vilovic@gmail.com
+385 20 711 751
+385 98 243 289

#BESUCHEN SIE SMOKVICA

Folgen Sie uns auf
#visitsmokvicabrna
@visitsmokvica-brna

Smokvica ist eine der älteren Siedlungen auf der Insel Korčula, in der die Kontinuität des menschlichen Lebens von der Vorgeschichte bis heute ungebrochen ist. Es liegt am Fuße der zusammenlaufenden Hügel Vela und Mala obala, vom Wind geschützt und offen zur Sonne und zum Meer, an der Stelle, an der die Insel am breitesten und reliefreichsten ist. Sie ist durchzogen von prähistorischen Schluchten und antiken Pfaden, umgeben von Weinbergen und Olivenhainen. Steinhäuser, idyllische Straßen, ein reiches kulturelles Erbe, jahrhundertealte Weinberge und Olivenhaine machen den Charme dieses Inselortes aus, der Sie mit jedem Moment in vergangene Zeiten zurückversetzt.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- *Kumpanija* Schwerttanz,
- Pfarrkirche der Reinigung der seligen Jungfrau Maria mit großem Glockenturm, Vela und Mala Pijaca (Marktplatz) und einer Loggia aus dem Jahr 1700
- Die Altstadt von Smokvica befindet sich auf einem Hügel in unmittelbarer Nähe der Kirche des hl. Michael
- Weingüter - Smokvica ist die Heimat des *Pošip*, eines der bekanntesten kroatischen Weißweine, und daher eine Weindestination in Kroatien, die man unbedingt besuchen muss
- Mittelalterliche Kirchen, Überreste römischer Villen (lat. *Villae Rusticae*) und Adelskastelle
- Wander- und Radwege
- In der Umgebung von Smokvica finden sich Überreste antiker Keramik, eine altgriechische Weinpresse u.a.

VERANSTALTUNGEN

- **Fischerabende** – Erleben Sie Dalmatien, wie es einst war, in Brna - im Sommer
- **Weinfestival** – verlieben Sie sich in die Weißweine von Smokvica und Čara - Juli/ August
- **Nacht der Kumpanjija** – erfreuen Sie sich an traditionelle Rittertänzen - 4. August

Veranstaltungskalender: www.brna.hr

Brna

Brna liegt an der Südseite der Insel Korčula in einer wunderschönen Bucht mit viel Grün und Sonnenschein. Im Westen trennt die Halbinsel Mali Zaglav Brna von der Bucht Istruga. Im Südosten befinden sich mehrere Kiesbuchten umgeben von Kiefernwäldern und tiefblauem Meer. Im Sommer weht oft der erfrischende Westwind Maestral, was Brna zu einem idealen Ort für Segelfreunde macht. Als tiefe und geschützte Bucht ist Brna ein sicherer Hafen für Boote und Yachten und ein beliebter Ankerplatz für Segler. Der Legende nach besuchte Odysseus Brna während seiner Reisen und ankerte dort mehrere Tage, um die Schönheiten zu genießen. Damals sollen ihm Meerjungfrauen Gesellschaft geleistet haben, die sich der Legende nach in den Tiefen des Meeres verstecken und sich, von Blicken verborgen, in nahegelegenen Buchten sonnen.



Kumpanija (TZ Smokvica)



Smokvica (TZ Smokvica)

#VISIT SMOKVICA

Suivez-nous
#visitsmokvicabrna
@visitsmokvica-brna

Smokvica est l'une des plus anciennes colonies de l'île de Korčula, dont le peuplement a été ininterrompu depuis la préhistoire jusqu'à nos jours. Elle est située en contrebas des collines jointes de Vela et Mala obala, abritée des vents et ouverte au soleil et à la mer, à l'endroit où l'île est la plus large et le relief le plus diversifié. Elle est traversée par des gorges préhistoriques et des routes anciennes et entourée de vignes et d'oliviers. Des maisons en pierre, des rues idylliques, un riche patrimoine culturel, des vignes et des oliveraies séculaires constituent les charmes de cette localité insulaire qui vous ramène à chaque instant à l'Antiquité.

QUE VOIR ET VISITER

- Kumpanjija – danse avec des épées
- L'église paroissiale de la Bienheureuse Vierge Marie de la Purification, avec un grand clocher, Vela pijaca et Mala pijaca (marché) et une loggia datant de 1700
- Le noyau historique de la ville est situé sur une colline à proximité immédiate de l'église Saint-Michel
- Vignobles – Smokvica est le berceau du pošip, l'un des vins blancs les plus célèbres de Croatie, et donc une destination incontournable sur toutes les cartes de vins croates
- Églises médiévales, vestiges de villas romaines (lat. *villae rusticae*) et château de l'aristocratie
- Sentiers pédestres et cyclables
- Dans la région de Smokvica, vous pouvez observer les vestiges de céramiques anciennes, un ancien pressoir à vin grec, etc.

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- **SOIRÉES DE PÊCHEURS** - Découvrez la Dalmatie telle qu'elle était autrefois à Brna – pendant l'été
- **Festival du Vin** – Dégustez les vins blancs de Smokvica et Čara – juillet/août
- **Nuit de la kumpanjija** – Danses traditionnelles de chevaliers – 4 août

Calendrier des événements: www.brna.hr

Brna

Brna est située sur le côté sud de l'île de Korčula dans une magnifique baie entourée de verdure et baignée par le soleil. Du côté ouest, la péninsule de Mali Zaglav sépare Brno de la baie d'Istruga, et du côté sud-est, s'étendent plusieurs baies de galets bordées de forêts de pins et de la mer bleue. En été, le mistral occidental rafraîchissant souffle souvent, de sorte que ce lieu est idéal pour les amateurs de voile. Baie profonde et abritée, Brna est un lieu permettant l'amarrage des navires et des yachts en toute sécurité et est un port apprécié des plaisanciers. Selon la légende, Ulysse aurait visité Brno lors de ses voyages et a jeté l'ancre devant la baie pendant quelques jours pour apprécier sa beauté. Des sirènes de mer lui auraient tenu compagnie ; selon la légende, elles se cachent dans les fonds marins et prennent le soleil dans les baies voisines, à l'abri des regards.



(TZ Smokvica)



TZ Smokvica)



Brna (TZ Smokvica)

ZUM ENTSPANNEN - **Strände**

Žal

- Im Ortszentrum
- Für Kinder geeignet-kindergerechte Einrichtungen vorhanden
- Gastronomische Einrichtungen
- Geschäfte

Strandhotel Aminess Lume

- Im Ortszentrum
- Für Kinder geeignet
- Gastronomische Einrichtungen

Istruga

- 1 km vom Ortszentrum entfernt
- Mit dem Auto oder zu Fuß erreichbar
- 500m lang und 150m breit
- Bis zur Hälfte mit sechs Meter dicken Schichten aus Heilschlamm bedeckt
- Für Kinder und Nichtschwimmer geeignet
- Prähistorische Höhle, unverwechselbar aufgrund ihrer Lage in einer Vertiefung eines hohen Felsens

DÉTENDS-TOI - **les Plages**

Žal

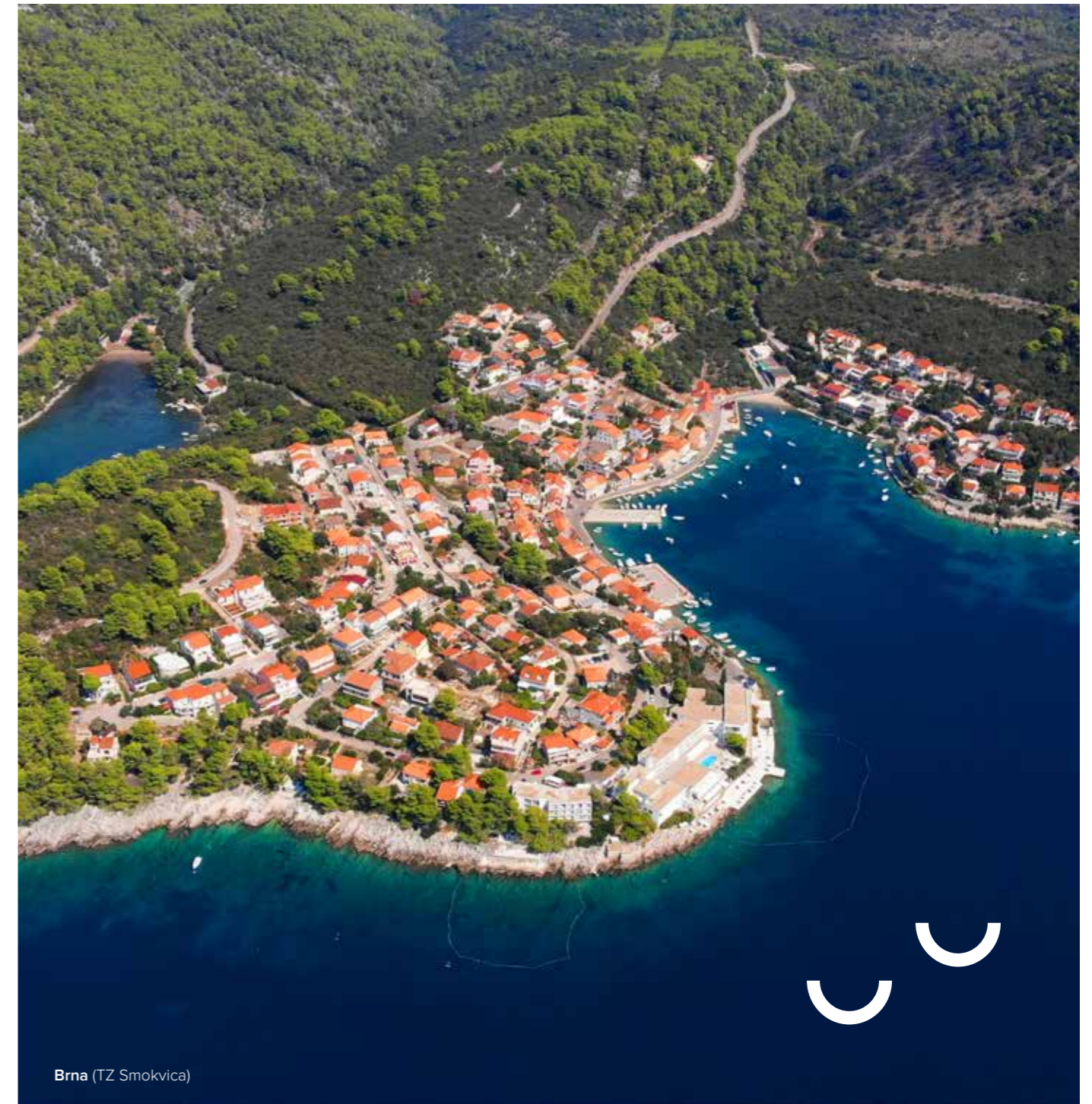
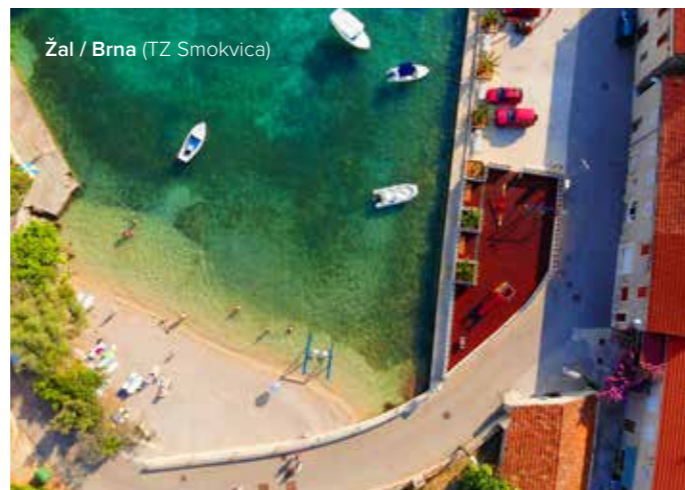
- Au centre de la ville
- Adaptée aux enfants – activités pour les enfants
- Restaurant
- Boutiques

Plage de l'hôtel Aminess Lume

- Au centre de la ville
- Adaptée aux enfants
- Restaurant

Istruga

- À 1 km du centre-ville
- Accessible en voiture ou à pied
- 500 m de long et 150 m de large
- La moitié de la place est recouverte de dépôts de six mètres de boue curative de liman
- Adaptée aux enfants et aux non-nageurs
- Une grotte préhistorique unique compte tenu de sa position au creux d'un haut rochere



SERVICE INFORMATION

UNTERKÜNFTE / HÉBERGEMENT

Aminess Lume

www.aminess.com/hr/aminess-lume-hotel
 reservations@aminess.com
 +385 52 858 600

Praktischer Arzt / Médecin

+385 98 956 07 56

Zahnarzt / Dentiste

+385 20 831 038

Apotheke / Pharmacie

+385 91 5944121

Postamt / Bureau de poste

+385 20 831 040

Tankstelle / Station-service

+385 20 831 009



#Smokvica

#BESUCHEN SIE BLATO

Folgen Sie uns auf
#visitblato @visitblato

Blato, eine der ältesten Siedlungen auf der Insel Korčula, befindet sich in der Mitte des westlichen Teils der Insel. Der Ort ist wie ein Amphitheater an den Hängen dreier Hügel erbaut. Diese Lage schützte Blato vor Piratenangriffen. Was Blato besonders macht, ist die lange Lindenbaumallee mit 117 Bäumen entlang der Hauptstraße. Die Bäume wurde im Jahr 1911 gepflanzt. Es ist die zweitlängste Lindenbaumallee in Europa, direkt nach der berühmten „Unter den Linden“ in Berlin. Mit einer Bevölkerung von 3.500 Einwohnern ist Blato auch außerhalb der Hauptsaison interessant. Besuchen Sie daher Blato und entdecken Sie, was dieser Ort zu bieten hat.

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- Heiligtum und Museum der Seligen Jungfrau Maria vom Jesus dem Gekreuzigten Petković. Maria Petković wurde in einer wohlhabenden Familie in Blato geboren, weihte jedoch ihr Leben den Armen. Im Jahr 1920 gründete sie die Gemeinschaft der Töchter der Barmherzigkeit in Blato,
- Pfarrkirche Allerheiligen von Blato - erwähnt in Dokumenten aus dem 14. Jahrhundert; einigen Quellen nach im 10. Jahrhundert erbaut. Sie befindet sich im Zentrum der Stadt, auf dem weiten Platz Plokata, zusammen mit der wunderschönen alten gemauerte Loggia und dem Glockenturm,
- Ethno-Haus Barilo - eine Schatzkammer vergangener Zeiten, in der eine für Blato und die ganze Insel einzigartig ethnografische Sammlung aufbewahrt wird, von Werkzeugen bis zu festlicher Kleidung,
- Die jahrhundertalte Lindenbaumallee *Zlinje*, die

(TZ Blato)

#Blato

Hauptstraße von Blato mit dem nahegelegenen wunderschönen Stadtpark,

- Museum und Galerie sowie die archäologische Sammlung Kopila im Kulturzentrum Blato,
- Die Aufführungen der Rittervereinigung *Kumpanjija*. Die *Kumpanjija* verteidigten einst die Stadt vor Angreifern. Im Laufe der Zeit wurde die *Kumpanjija* Teil der Folklore und entwickelte sich zum attraktiven Rittertanz, der jeden Sommer vor der Pfarrkirche aufgeführt wird. Die Hauptaufführung der Rittervereinigung *Kumpanjija* findet am 28. April statt, dem Tag der heiligen Vincenza, der Schutzpatronin von Blato.
- Wander- und Radwege.

VERANSTALTUNGEN

- **WEIHNACHTS - UND OSTERMARKT** – im Rahmen dieser thematischen und traditionellen Veranstaltung werden Spezialitäten der Küche von Blato und der Insel, kunsthandwerkliche Unikate und einzigartige Dekorationsgegenstände präsentiert - April/Dezember
- **INTERAKTIVE THEMENFÜHRUNGEN FÜR BESUCHER** – auf den Pfaden der traditionellen Gastronomie und des kulturellen Erbes - Mai
- **GESCHMACK UND DUFT DER HEIMAT** – Gastronomie- und Weinveranstaltung und Verkostung traditioneller, nach originalen Rezepten zubereiteter Produkte und autochthoner Süßspeisen - Juni/Juli/August
- **WEINNACHT IN BLATO** – Weinzauber in authentischer Umgebung des Stadtparks in Blato - August
- **FOLKLOREABENDE VON BLATO** – Schwerttanz *Kumpanjija*, Volkstänze aus Blato mit gastierenden heimischen und ausländischen Folkloregruppen - Juli August
- **GASTRONOMIE-WORKSHOPS UND THEMENFÜHRUNGEN ANLÄSSLICH DES WELTTOURISMUSTAGS** thematische Präsentation des Produktangebots von Weingütern und landwirtschaftlichen Familienbetrieben/registrierten *Lumblija* Produzenten aus Blato- September
- **TAGE DER LUMBLIJA** – Präsentationen, Workshops und abschließende Gastronomie- und Weinveranstaltung mit Verkostung von Lumblija und anderen traditionellen regionalen Gerichten der Insel und aus Blato sowie Süßspeisen und Produkten mit besonderen Qualitätssiegel - Oktober
- Veranstaltungskalender: www.tzo-blato.hr

#VISIT BLATO

Suis-nous #visitblato
@visitblato

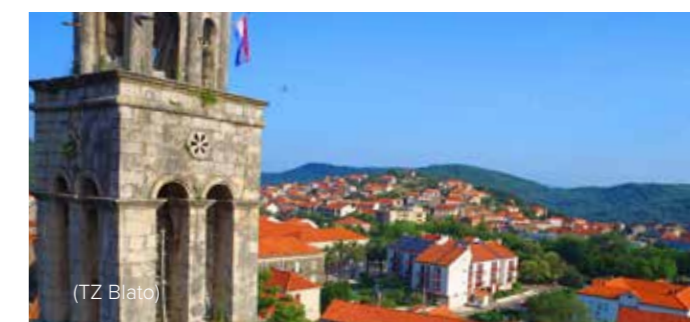
Blato, l'une des plus anciennes colonies de l'île de Korčula, est située au centre de la partie ouest de l'île. Elle est disposée en amphithéâtre sur les pentes de trois collines. Cet endroit protégeait Blato des attaques de pirates. Ce qui rend Blato si spécial, c'est la longue allée de tilleuls composée de 117 arbres qui s'étend le long de la rue principale. L'allée a été plantée en 1911. C'est la deuxième plus longue allée de tilleuls d'Europe, juste après la célèbre Unter den Linden à Berlin. Avec une population de 3 500 habitants, Blato est captivante même hors saison. Alors visitez Blato et découvrez ce que ce lieu a à offrir.

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- **MARCHÉ DE NOËL ET DE PÂQUES** – manifestation thématique et traditionnelle avec des spécialités de la cuisine de Blato et de l'île, des produits artisanaux inédits et des décorations uniques – avril/décembre
- **VISITES THÉMATIQUES INTERACTIVES POUR LES VISITEURS** – sur les chemins de la gastronomie traditionnelle et du patrimoine culturel – mai
- **SAVEURS ET PARFUMS DU TERROIR** – manifestation gastronomique et vinicole et dégustation de produits traditionnels et de friandises autochtones préparés selon des recettes originales – juin/juillet/août
- **SOIRÉE VINICOLE À BLATO** la magie du vin dans l'ambiance authentique du parc municipal de Blato – août
- **SOIRÉES FOLKLORIQUE DE BLATO** – danse de chevalier « Kumpanjija » avec des épées, grande variété de danses folkloriques de Blato avec des sociétés folkloriques locales et étrangères en visite – juillet/août
- **ATELIERS GASTRONOMIQUES ET VISITES THÉMATIQUES À L'OCCASION DE LA JOURNÉE MONDIALE DU TOURISME** – présentation thématique de l'offre des caves à vin de Blato et des exploitations agricoles familiales/producteurs enregistrés de Lumblija – septembre
- **LES JOURNÉES DE LA LUMBLIJA** – dégustation de Lumblija et d'autres plats traditionnels, des desserts et des produits de Blato, des îles et de la région avec des produits auxquels des labels de qualité ont été attribués – octobre
- Calendrier des événements: www.tzo-blato.hr

QUE VOIR ET VISITER

- Le sanctuaire et musée de la Bienheureuse Marie Petković. Marija Petković est née dans une famille aisée de Blato, mais a consacré sa vie aux pauvres. En 1920, elle a fondé la Société des Filles de la Charité à Blato.
- L'église paroissiale de Toussaint à Blato – elle est mentionnée dans des documents du XIVe siècle ; selon certaines sources, elle a été construite au Xe siècle. Elle est située au centre de la ville, sur la grande place de Plokati, avec une magnifique loggia en pierre ancienne et un clocher.
- Maison ethnologique de Barilo – un trésor des temps passés qui renferme une collection ethnographique unique à Blato et sur l'île – des outils aux vêtements solennels.
- Une rangée centenaire de tilleuls à Zlinje, la rue principale de Blato, le magnifique parc de la ville se trouvant à proximité.
- Espace musée-galerie et collection archéologique de Kopile au Centre Culturel de Blato.
- Performance de l'association de chevaliers de Kumpanjija. Les « Kumpanjije » défendaient autrefois le lieu contre les assaillants. Au fil du temps, la « kumpanjija » est devenu un élément du folklore et une danse magnifique de chevaliers qui est exécutée chaque semaine pendant l'été devant l'église paroissiale. La représentation principale de l'association des chevaliers de Kumpanjija se déroule le 28 avril, le jour de sainte Vincenza, la sainte patronne de Blato.
- Sentiers pédestres et cyclables.



(TZ Blato)



(TZ Blato)

NAHE GELEGENE BUCHTEN MIT STRÄNDEN

Obwohl sie sich im Landesinneren der Insel befindet, erstreckt sich die Gemeinde Blato entlang des 40 km langen wunderschönen Küstenstrichs an der Nord- und Südseite der Insel mit vielen bewaldeten und felsigen Inselchen, von denen jede auf ihre eigene Weise besonders und romantisch ist.

PRIGRADICA

Prigradica war in der Vergangenheit ein wichtiger Seehafen für den Export von Wein und Olivenöl. Bekannt ist der Ort auch als Hafen, in dem die Auswanderer aus Blato mit der Hoffnung auf eine bessere Zukunft ihre Reise angetreten haben. Heute ist der Ort ein wunderschönes Reiseziel.

- 4 km vom Zentrum von Blato entfernt
- Weitläufiger Kiesstrand
- Für Kinder geeignet
- Touristische Einrichtungen
- Gastronomische Einrichtungen und Geschäfte

GRŠĆICA

Seit der Antike war Gršćica ein Fischer- und Handelshafen, wie zahlreiche archäologische Unterwasserfundstätten belegen.

- 10 km von Blato entfernt
- Kieselstrand und betonierte Flächen
- Für Kinder geeignet- kindergerechte Einrichtungen
- Gastronomische Einrichtungen

PRIŽBA UND PRIŠĆAPAC

Prižba liegt an der Südseite der Insel und erstreckt sich über eine Gesamtlänge von 4 km. Der Ort ist bekannt für seine Kiesstrände, sechs umliegende kleine Inseln und zwei Halbinseln.

- 12 km von Blato entfernt
- Halbinsel Ratak mit Kiesstrand
- Für Kinder geeignet
- Touristische Einrichtungen
- Gastronomische Einrichtungen und Geschäfte
- **Halbinsel Prišćapac** mit Kiesstrand
- Für Kinder geeignet
- Gastronomische Einrichtungen und Geschäfte



Prigradica (TZ Blato)

KARBUNI

Karbuni ist ein vom Wind geschützter Ferienort an der Südseite der Insel Korčula. Die ursprüngliche Insellandschaft mit Steinterrassen und Olivenhainen wird von kleinen Inselchen entlang der Küste umrahmt, von denen Zvirinovik die längste ist und nur wenige hundert Meter von der Küste entfernt liegt.

- 8 km von Blato entfernt
- Gastronomische Einrichtungen

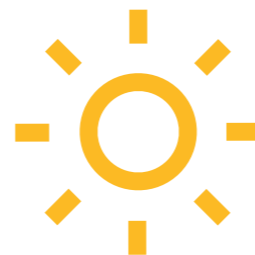
BAIES PROCHES AVEC PLAGES

Bien qu'elle soit située à l'intérieur de l'île, la commune de Blato s'étend sur des côtes magnifiques de 40 km au nord et au sud de l'île, avec de nombreux îlots boisés et rocheux. Chacun est spécial et romantique à sa façon.

PRIGRADICA

Dans le passé, Prigradica était un port maritime très important utilisé pour l'exportation de vin et d'huile d'olive. Il est également connu comme le point de départ des émigrants de Blato partant à la recherche d'un avenir meilleur. Aujourd'hui, il s'agit d'une magnifique destination touristique.

- À 4 km du centre de Blato
- Grande plage de galets
- Adaptée aux enfants
- Infrastructures touristiques
- Restaurants et commerces



GRŠĆICA

Depuis l'Antiquité, Gršćica est un port de pêche et de commerce, ce dont témoignent de nombreux sites archéologiques sous-marins.

- À 10 km de Blato
- Plage de galets et plage de béton
- Adaptée aux enfants – activités pour les enfants
- Restaurant

KARBUNI

Protégé du vent, Karbuni est un village touristique situé sur le versant sud de l'île de Korčula. Le paysage original de l'île avec ses terrasses en pierre et ses oliveraies est enrichi par des îlots alignés le long de la côte, dont le plus long est celui de Zvirinovik, à seulement quelques centaines de mètres de la côte.

- À 8 km de Blato
- Restaurant

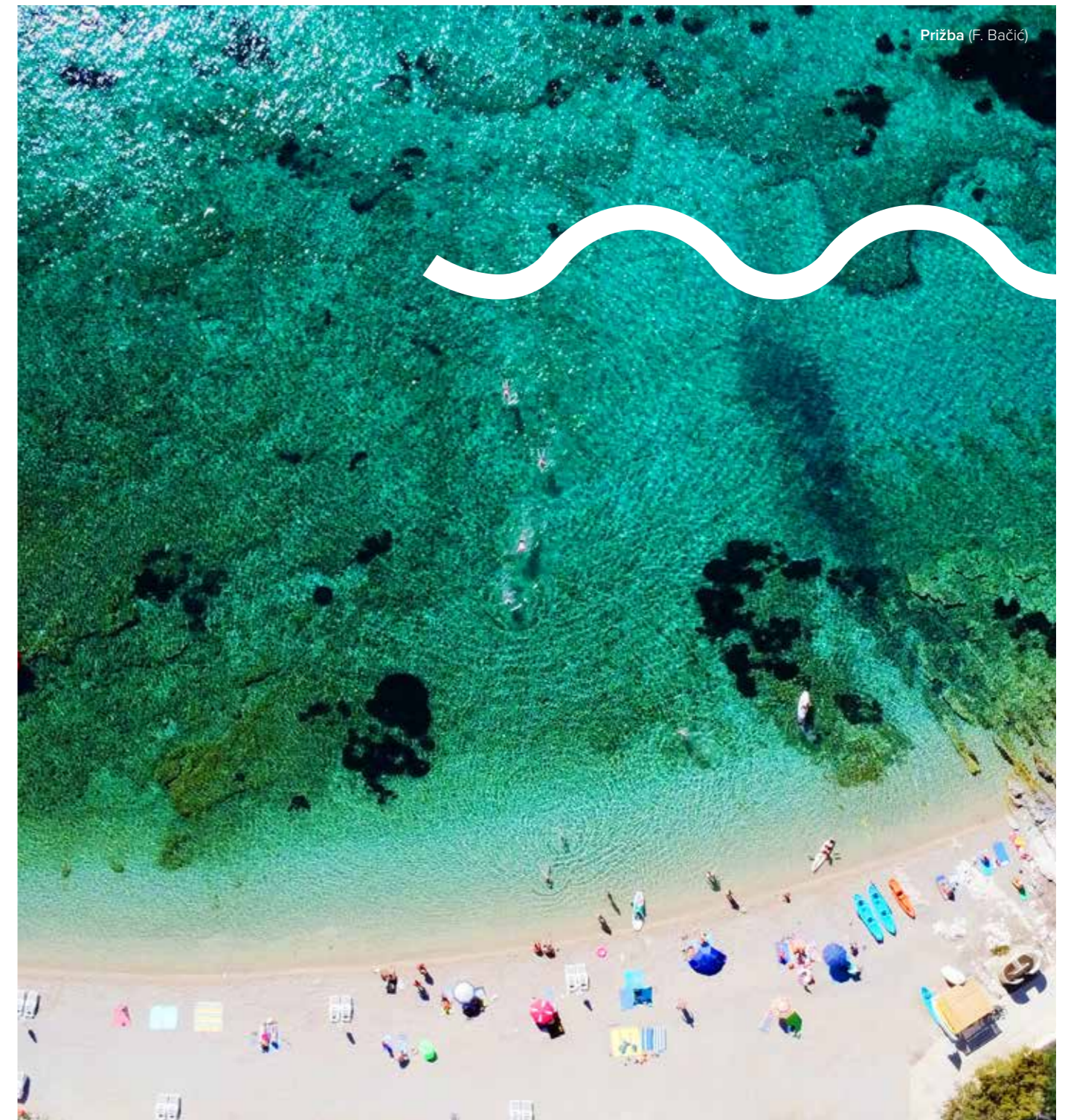
PRIŽBA ET PRIŠĆAPAC

Prižba est située sur le côté sud de l'île sur une longueur totale de 4 km. Elle se caractérise par ses plages de galets, ses six îlots environnants et ses deux presqu'îles.

- À 12 km de Blato
- Péninsule de Ratak avec plage de galets
- Adaptée aux enfants
- Infrastructures touristiques
- Restaurants et commerces
- **Péninsule de Prišćapac** et sa plage de galets
- Adaptée aux enfants
- Restaurant et commerces



Karbuni (TZ Blato)



Prižba (F. Bačić)

SERVICE INFORMATION

UNTERKÜNFTE / HÉBERGEMENT

APARTMENT HOTEL PRIŠČAPAC

hotel@priscapac.com
+385 20 861 178

Campingplatz Ravno / Camping de Ravno

+385 91 572 11 93

Autocamp Potirna / Camping de Potirna

+385 20 865 003

Pension hotel Lipa Blato

+385 (0)99 801 5100

Postamt / Bureau de poste

+385 20 362 851

Volksbücherei Blato / Bibliothèque publique de Blato

knjiznica.blato@gmail.com
+385 20 851 190

Blatski fižuli – Kultureinrichtung / Blatski fižuli – Institution culturelle

blatskifizuli@email.t-com.hr
+385 99 259 1743

Ethno-Haus Barilo / Maison ethnologique de Barilo

ditaskrablin@gmail.com
+385 20 851 623 / +385 91 54 65 172

Poliklinik / Centre médical

+385 20 851 205

Apotheke / Pharmacie

+385 20 851 214

Private Krankenpflege / Soins médicaux privés par - Irena Žanetić Blato

zanetic.irena@gmail.com
+385 91 797 0635

Tierärztliche Praxis Lesi / Clinique vétérinaire Lesi

+385 20 851 587 / +385 98 701 134

Blato Tours

blatotours@du.htnet.hr
+385 20 851226

Cintro.com

www.cintro.com

Korcula-larus

www.korcula-larus.com/hr

Taxi Bonaventura d. o. o.

(Auto, Scooter, Zimmer) / (voiture,
scooter, chambre)
bonaventura.blato@gmail.com
+385 91 540 8920

Taxi Markota Taxibetrieb

vinko_markota@hotmail.com
+385 98 296 114

Karbuni Rent a Boat (Boote, Jet- ski, Ausflüge) / (bateau, jet-ski, excursion)

+385 91 936 2088,
+385 91 739 2364

Lido (Transfers, Boote, Jet-ski, Seabob) / (transfert, bateau, jet-ski, sea bob) +385 91 542 3428

Maestral rent a boat (Boote, Kajaks, Fahrräder) / (bateau, kayak, vélo)

vedrangavranic@gmail.com
+385 95 530 4071

Prigradica rent

(scooter, kayak, jet ski, sup board)
Prigradica 2A, 20271 Blato
+385 (0)91 537 4599

Power Rent - U.O. Porat, Prižba,

(boat, kayak, scooter, moped, bike, jet
ski, surfboard)
www.korcula-renting.com
porat.rent@gmail.com
+385 (0)91 575 6429

Ratak Beach – Prižba (Kajaks, Tretboote, Sonnenliegen, Sonnenschirme, SUP) / (kajak, pédalos, transats, parasols, stand up paddle)

+385 91 591 9735 / +385 91 928 2628

300 Gym Blato

Fitness Centre Blato / Windsurfing –
Schule und Verleih von
Sportausrüstung / Fitness Center
Blato / Planche à voile – école et
location d'équipements sportifs
nikola.boroe@gmail.com
+385 (0)95 572 3723

Corcyr Nigra Gym,

Blato Fitness Centre / Centre de
remise en forme de Blato
+385 (0)99 290 5083

M&I Autowerkstatt / Mécanicien

+385 20 851 895

Živo - Verkauf und Reparatur von landwirtschaftlichen Maschinen / commerce et réparation de machines agricoles

zivo.bacic@inet.hr
+385 20 851 010

Autohaus Bonaventura Blato / Concessionnaire automobile Bonaventura Blato

+385 20 851 983 / +385 91 540 8920

Mechaniker / Garage ŠEMAN

mario.seman@gmail.com
+385 98 191 3228

VULKANISIER / VULCANISAT - Anić Vulk

+385 20 851 909



Zlinje (TZ Blato)



Kumpanjija TZ Blato)



Geschmack und Duft der Heimat / Saveurs et Parfums du Terroir
(TZ Blato)



Tage der Lumljija / Les Journées de la Lumljija (TZ Blato)

BESUCHEN SIE VELA LUKA

Folgen Sie uns auf
#visitvelaluka @visitvelaluka

Vela Luka ist ein Ort der Inspiration für viele Künstler. Es ist die jüngste und größte Ortschaft auf der Insel. Vela Luka liegt im westlichen Teil der Insel in einer tiefen, geschützten Bucht und ist aufgrund ihrer Lage ein sicherer Ankerplatz und Hafen für Segler.

An der Buchteinfahrt befindet sich die kleine Insel Proizd mit einem der schönsten Strände des Mittelmeers. In der Bucht selbst werden Sie von der Insel der Liebe, der oft besungenen Insel Ošjak, verzaubert werden. Vela Luka ist auch ein Paradies für Naturliebhaber. Eine unberührte Oase, umgeben von kristallklarem Wasser, dichten Kiefernwäldern und endlosen Olivenhainen, sind nur einige der vielen Schönheiten, die Vela Luka zu einem obligatorischen Reiseziel machen.

Vela Luka ist die Wiege des Klapa-Gesangs, aber auch der Geburtsort und die letzte Ruhestätte der heimischen Schlager-Ikone Oliver Dagojević. Viele Lieder besingen Vela Luka. Das bekannteste heißt "Erinnerung an Vela Luka" und ist eines der schönsten und meistgesungenen kroatischen Lieder überhaupt. Wer einmal in Vela Luka war, kommt immer wieder. Besuchen Sie uns und überzeugen Sie sich selbst, was die Menschen für immer an Vela Luka bindet!

SEHENSWÜRDIGKEITEN UND AUSFLUGSZIELE

- *Vela Spila* („Große Höhle“) - archäologische Fundstätte,
- Kulturzentrum - bewahrt und präsentiert den Reichtum und die Vielfalt des historischen, kulturellen und künstlerischen Erbes von Vela Luka mit wertvollen Museumssammlungen: archäologische Sammlung, Grafiksammlung, Sammlung kleiner Skulpturen sowie Sammlung von Schiffsmodellen aus Holz,
- Mosaik - öffentliche Flächen in Vela Luka sind mit Mosaiken verziert. Die Mosaiken können im Atrium des Kulturzentrums sowie auf einer erhöhten Tafel im Ortszentrum besichtigt werden,
- Ehemalige Verpackungsfabrik, jetzt ein Atelier, in dem Mosaiken hergestellt werden. Bei einem Besuch können Sie selbst Mosaiksteinchen verlegen und an der Entstehung eines Mosaiks mitwirken,
- *Kumpanija*-Aufführungen, Schwerttanz und Folklore,
- Ethnografische Sammlung des Olivenanbaus und der Ölproduktion Zlokić,
- Kletterparcours "Pod stine" und Pelegrin,
- Wander- und Radwege,

- Insel Proizd, mit wunderschönen Stränden und türkisfarbenen Wasser, von vielen als Perle der Adria bezeichnet, mit schönen Pfaden, die zu den Stränden führen, und entlang derer Sie sich im Energiepark erholen und auf dem „Kissing spot“ in Veli bok küssen können.

VERANSTALTUNGEN

- **VELA LUKA NIGHT TRAIL** – laufen Sie am ersten Frühlingstag bei Nacht unter den Sternen - März
- **LUŠKA STRKA** – begrüßen Sie den Sommer, Trail- und MTB-Rennen - Juni
- **REGATTA DES HL. JOHANNES IN VELA LUKA** - 24. Juni
- **DAS KLEINE VELA LUKA** – Kinderfestival /Juli
- **FOLKLOREABENDE VON VELA LUKA UND KLAPA-LIEDER** - lernen Sie das kulturelle Erbe von Vela Luka kennen - Juli/August
- **FISCHERABENDE** – Erleben Sie Dalmatien wie es einmal war – Juli und August
- **SPUR IN DER UNENDLICHKEIT** – Erinnerung an den Sänger Oliver Dragojević - 26. bis 31. Juli
- **ÖKO-ETHNO-ABENDE** – lernen Sie das kulturelle und gastronomische Erbe der Insel Korčula kennen - August
- **TAGE DER VELA SPILA (GROSSE HÖHLE)** – spazieren Sie durch die Geschichte und lernen Sie die Anfänge des Lebens in *Vela Spila* (Große Höhle) kennen
- **TAGE DES OLIVENÖLS VON KORČULA** – probieren Sie die besten Olivenöle der Insel Korčula – September
- **KORKYRA BAROQUE FESTIVAL** – Verwöhnen Sie Ihre Seele mit barocker Musik in der Pfarrkirche St. Josef – September
- **VELA LUKA OUTDOORS - ABENTEUERTOURISMUS -TAGE** – September
- **LUMBLIJA-SAISON** – bereiten Sie Ihre eigene aromatische *Lumblija* zu- Oktober
- **ADVENT IN VELA LUKA** – Zahlreiche Veranstaltungen im Dezember
- **Veranstaltungskalender:** www.tzvelaluka.hr



Vela Luka (B. Kačan)



Kumpanija (B. Kačan)

#VelaLuka

#VISITEZ VELA LUKA

Suis-nous #visitvelaluka

@visitvelaluka

Vela Luka est un lieu d'inspiration pour de nombreux artistes, le plus jeune et le plus grand de l'île. Il est situé à l'ouest de l'île dans une baie profonde et abritée. Compte tenu de sa position, il s'agit d'un lieu de mouillage et d'un port sûr pour les marins.

À l'entrée de la baie se trouve l'îlot de Proizd, l'une des plus belles plages de la Méditerranée. Dans la baie elle-même vous serez enchanté par l'île de l'amour, l'île tant chantée d'Ošjak. Vela Luka est un paradis pour les amoureux de la nature. Une oasis intacte, bordée d'une mer limpide, une dense forêt de pins, des oliveraies sans fin, une mer cristalline, ne sont que certaines des nombreuses beautés qui font de Vela Luka une destination incontournable.

Vela Luka est le berceau des « klapa », mais aussi le lieu de naissance et la dernière demeure du grand Oliver Dragojević. De nombreuses chansons évoquent Vela Luka. La plus célèbre est certainement « Sjećanje na Velu Luku », l'une des chansons croates les plus belles et les plus interprétées en général.

Quiconque se rend une fois à Vela Luka y revient toujours. Venez-nous rendre visite et abandonnez-vous à son charme pour toujours!

QUE VOIR ET VISITER

- Vela Spila – site archéologique
- Centre culturel – préserve et présente la richesse et la diversité du patrimoine historique, culturel et artistique de Vela Luka avec de précieuses collections de musée : une collection archéologique, une collection de graphiques et de petites sculptures, et une collection de maquettes de navire en bois
- Mosaïques – les espaces publics de Vela Luka sont pavés de mosaïques. Les mosaïques sont visibles dans l'atrium du Centre culturel, ainsi que sur un panneau surélevé au centre de la ville
- Ancienne usine d'emballage, aujourd'hui un atelier de création de mosaïques. Lors de votre visite, vous pourrez empiler vous-même des pierres
- Représentations de « kumpanija », danse de l'épée et de folklore
- Collection ethnographique de l'oléiculture et de la production d'huile Zlokic
- Espaces d'escalade « Pod stine » et Pelegrin
- Sentiers pédestres et cyclables,
- L'île de Proizd, et ses magnifiques plages turquoises, considérées par beaucoup comme la perle de l'Adriatique croate, de splendides sentiers qui mènent aux plages, le long desquels vous pourrez reprendre vos forces dans un parc regorgeant d'une énergie positive et vous embrasser à Veli bok, au kissing spot.

PARTICIPE AUX PROGRAMMES

- **MRKLA STRKA VELA LUKA NIGHT TRAIL**
Courons sous les étoiles le premier jour du printemps – mars
- **RÉGATE DE SAINT IVAN À VELA LUKA** – 24 juin.
- **LUŠKA STRKA** – Dites bonjour à l'été, trail et course en VTT – juin
- **MALA VELA LUKA** – festival des enfants
- **SOIRÉES FOLKLORIQUES ET CHANT DE « KLAPA » DE VELA LUKA** Découvrez le patrimoine culturel de Vela Luka – juillet/août
- **TRAG U BESKRAJU** – hommage à Oliver Dragojević 26 – 31 juillet
- **SOIRÉES DE PÊCHEURS** – Découvrez la Dalmatie telle qu'elle était autrefois – Juillet et Août
- **SOIRÉE ÉCO-ETHNO** Découvrez le patrimoine culturel et gastronomique de l'île de Korčula – août
- **JOURNÉES DE VELA SPILA** Promenez-vous à travers l'histoire et découvrez les débuts de la vie à Vela spila
- **JOURNÉES DE L'HUILE D'OLIVE DE KORČULA** – dégustez les meilleures huiles de l'île de Korčula – Septembre
- **KORČULANSKI BAROKNI FESTIVAL** – Affinez votre âme avec de la musique baroque dans l'église paroissiale de St. Joseph – Septembre
- **VELA LUKA OUTDOORS – JOURNÉES DU TOURISME D'AVENTURE** septembre
- **STAJUN OD LUMBLIJE** – Prépare ta propre lumblija aromatisée – octobre
- **L'AVENT À VELA LUKA** – de nombreux événements en décembre
- Calendrier des événements: www.tzvelaluka.hr



ZUM ENTSPANNEN - **Strände**

Gradina

- 5 km vom Ort entfernt
- Mit dem Auto erreichbar
- Für Kinder geeignet
- Das Ufer ist felsig, teilweise Kies und Sand
- Gastronomisches Angebot

Martina bok

- Teilweise mit dem Auto erreichbar, zusätzlich 15 Minuten Fußweg
- Felsige Küste
- Sehr windiger Ort mit oft hohen Wellen
- Nicht für Kinder geeignet
- In der Nähe des Campingplatzes „Mindel“ - Tennisplatz und Bauernhof

Gabrica and Pičena

- Mit dem Auto erreichbar, ca. 3,5 km vom Ortszentrum entfernt
- Flacher Kiesstrand
- Geeignet für Kinder und Nichtschwimmer
- Gastronomisches Angebot

Plitvine

- Mit dem Auto ca. 2,5 km entfernt, zu Fuß oder mit regelmäßiger Bootlinie vom
- Ortszentrum aus erreichbar
- Ankerplatz für kleine und größere Boote
- Hotel Adria mit Tennisplatz
- Gastronomisches Angebot
- Kindergerechte Einrichtungen

Insel PROIZD

- Mit dem Boot in 30 Minuten erreichbar
- Taxi-Boote fahren vom Ortszentrum zur Insel
- 4 Strände mit weißen Kieseln und glatten Felsen, zu denen Pfade führen, ca. 10-15 Minuten zu Fuß
- FKK-Strand (Donji Bili bok)
- Restaurant und Bar
- Spielplatz mit Schaukeln
- Park der guten Energie entlang des Fußwegs
- Boccia-Platz
- Kissing spot

Ošjak - "Die Insel der Liebe"

- Unbewohnte Insel inmitten der Bucht von Vela Luka
- Mit dem Boot vom Ortszentrum erreichbar - Fahrzeit 10 Minuten
- Bootsverleih
- Spazierweg rund um die Insel mit Bade- und Sonnenplätzen
- Auf der westlichen Seite der Insel gibt es eine Höhle, die von Meer und Felsen umgeben ist
- Keine gastronomischen Einrichtungen

Hotel Posejdon

- Mit dem Auto, zu Fuß oder mit dem Boot vom Ortszentrum aus erreichbar
- Für Kinder geeignet
- Tauchschule
- Gastronomischer Betrieb
- Lift für Behinderte

Städtisches Strandbad "Vranac"

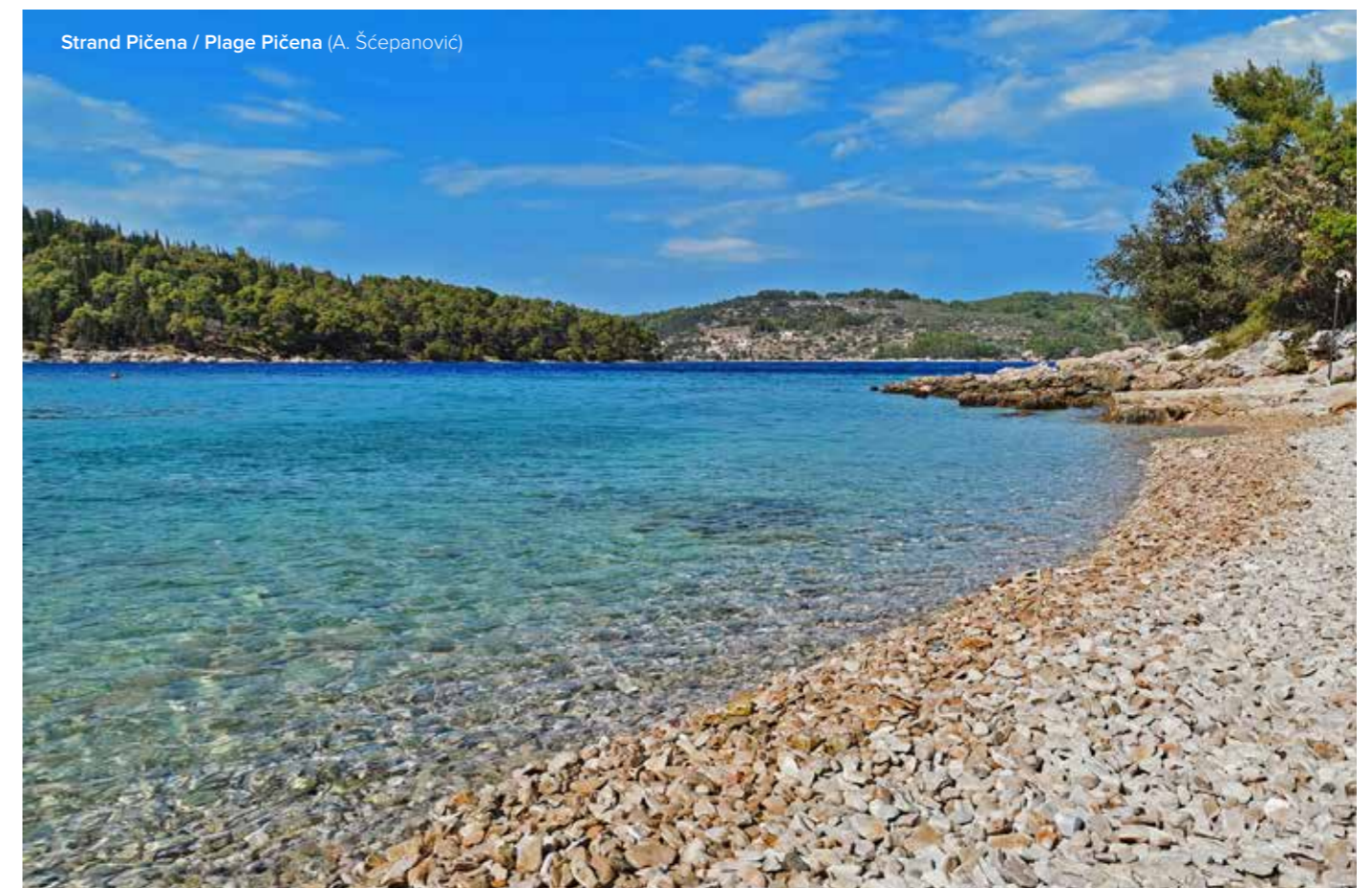
- Mit dem Boot erreichbar
- Zimmer für Tagesruhe
- Kindergerechte Einrichtungen
- Duschen
- Gastronomischer Betrieb



Proizd (B. Kačan)



Mosaic - kissing point (S. Prižmić)



Strand Pičena / Plage Pičena (A. Ščepanović)

DÉTENDS-TOI - les Plages

Gradina

- À 5 km de la localité
- Accessible en véhicule
- Adaptée aux enfants
- La côte est rocheuse, recouverte de galets, dans une moindre mesure sablonneuse
- Offre de restauration

Martina bok

- Partiellement accessible en voiture, avec 15 min à parcourir à pied
- Côte rocheuse
- Lieu exposé aux vents avec souvent de grosses vagues
- N'est pas adaptée aux enfants
- À proximité immédiate du camping de Mindel – court de tennis et fermeo

Gabrica et Pičena

- Accessible en voiture, à environ 3,5 km du centre-ville
- La plage est peu profonde et recouverte de galets
- Adaptée aux enfants et aux non-nageurs
- Offre de restauration

Plitvine

- Accessible en voiture sur 2,5 km environ, à pied ou par ligne régulière de bateau
- depuis le centre-ville
- Mouillage pour petits et grands navires
- Hôtel Adria avec court de tennis
- Offre de restauration
- Activités pour les enfants

Îlot de PROIZD

- A 30 minutes en bateau
- Des bateaux-taxis partent du centre-ville
- 4 plages de galets blancs et de rochers lisses, auxquelles mènent des sentiers, à environ
- 10-15 minutes à pied
- Plage nudiste (Veli bok)
- Restaurant et café
- Parc pour enfants avec balançoires
- Parc de l'énergie/parc d'énergie positive, le long du sentier
- Terrain de pétanque
- Mosaïque – kissing point

Ošjak – L'île de l'amour

- Une île inhabitée au milieu de la baie de Vela Luka
- Accessible en bateau depuis le centre-ville – le trajet dure 10 minutes
- Location de bateau
- Promenade autour de l'île proposant des endroits pour nager et bronzer
- La partie ouest de l'île abrite une grotte bordée par la mer et les rochers
- Pas de restaurant

Hôtel Poséidon

- Accessible en voiture, à pied ou en bateau depuis le centre-ville
- Adaptée aux enfants
- École de plongée
- Restaurant
- Ascenseur pour handicapés

Plage municipale « Vranac »

- Accessible en bateau
- Chambres pour se reposer en journée
- Activités pour les enfants
- Douches
- Restaurant



Proizd (S. Prižmić)



Proizd (A. Šćepanović)



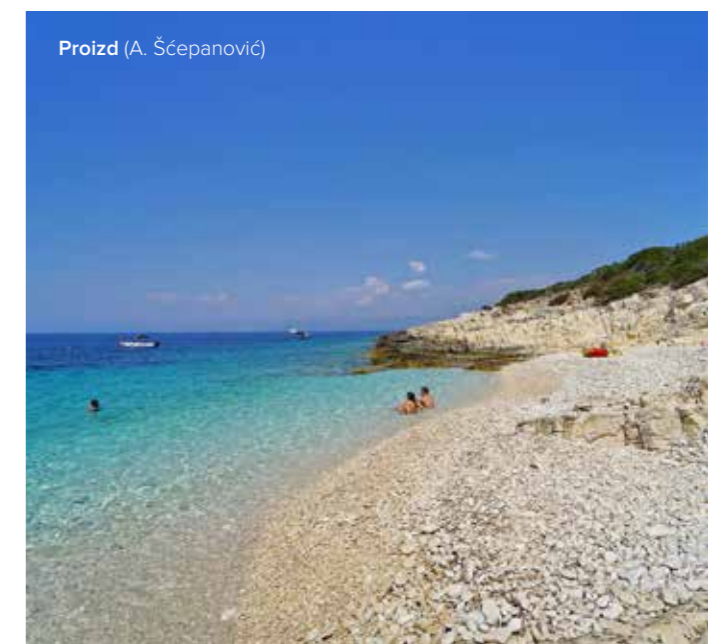
Strand Vranac / Plage Vranac (TZ Vela Luka)



Ošjak (S. Prižmić)



Park der guten Energie / Parc de la bonne énergie, Proizd (S. Prižmić)



Proizd (A. Šćepanović)



Proizd (S. Prižmić)

SERVICE INFORMATION

UNTERKÜNFTE / HÉBERGEMENT

Hotel Adria **

www.humhotels.hr
adria@humhotels.hr
+385 98 9803568
+385 99 3681472

Hotel Korkyra ****

www.hotel-korkyra.com
info@hotel-korkyra.com
+385 (0)20 601 000

Hotel Posejdon ***

posejdon@baltik.hr
baltik15@baltik.hr
+385 91 916 2695

Integrales Hotel Villa Telenta ****

www.hotel-villatelenta.hr
info@hotel-villatelenta.hr
+385 (0)20 814 230 /
fax. (0)20 814 255

Marina Korkyra

www.marina-korkyra.hr
info@marina-korkyra.com
+385 (0)91 141 4700 /
+385 (0)20 414 700

Pension Jadran

+385(0)99 268 1313

SB Kalos

www.kalos.hr
rezervacije@kalos.hr
+385 (0)20 755 100

Campingplatz Mindel

www.kampmindel.hr
email: info@mindel.hr
+385 20 813 600,
+385 99 302 8881

Postamt / Bureau de poste

+385 20 362 869

Kulturzentrum / Centre Culturel

www.czkv.hr
centar-za-kulturu-vl@du.t-com.hr,
radadragojevic@net.hr
radicdinko1@gmail.com
+385 20 813-602

Volksbücherei "Šime Vučetić"/ Bibliothèque publique « Šime Vučetić »

nksimevucetic@velaluka.hr
+385 (0)20 813 001

HAFENAMT / DIRECTION PORTUAIRE DU COMTÉ

li-velaluka@pomorstvo.hr
+385 20 812 023

Poliklinik / Centre médical dr. Ante Franulović

www.dzaf.hr
+385 20 601 740

Apotheke / Pharmacie

+385 20 812-032

Tankstelle - INA / Station-service

Obala 2. 30/2
+385 91 4971 049

TRAVEL AGENCIES / AGENCES DE TOURISME

Atlas

www.atlas.com.hr
tur-agen-atlas@du.t-com.hr
+385 20 812 078

Magic Island Agency

magic-island.eu
info@magic-island.eu
+385 99 2170900

Mediterano

www.mediterano.hr
agency@mediterano.com;
agency@mediterano.hr
+385 20 813 832

Novasol d.o.o.

www.novasol.hr
novasol@novasol.com
+385 52 770 220

Proizd Vela Luka Rent

www.velalukarent.com
info@velalukarent.com
+385 98 954 03 88 /
+385 91 560 42 60

DC Travel Dalmatian

www.traveldcdalmatian.com
agency@traveldcdalmatian.com
+385 955438387

Serenada

www.villaskorcula.com
info@serenada.hr
info@villaskorcula.com
+385 20 813 610

Tourist Info agency

www.korculavelaluka.com
info@korculavelaluka.com
+385 992 639 130 /
+385 20 814 037

Croatia divers

www.croatiadivers.com
info@croatiadivers.com
+385 91 256 7803

Diving Triporte

www.divingtriporte.com
info@divingtriporte.com
zeljan.padovan@du.t-com.hr
+385 98 542 535

Taxi Petar

+385 9192 42195

Taxi Papre

+385 91 525 5142

Taxi Kole

+385 98 447 078



SERVICE INFORMATIONEN / INFORMATIONS UTILES

KROATISCHER AUTOMOBILKLUB

Informationen zur Verkehrslage, Karten und Tankstellen, sowie allgemeine Informationen finden Sie auf der Website www.hak.hr. Auskünfte erhalten Sie auch telefonisch unter der Nr. 0800 9987. Die Pannenhilfe können sie unter der Nummer +385 1 1987 anfordern.

AUTOCLUB CROATE

Des informations sur l'état des routes, des cartes et des stations-service ainsi que les informations de base sont disponibles sur le site Internet www.hak.hr ou par téléphone : 0800 9987. Pour une assistance routière, veuillez composer le +385 1 1987.

WIE ERREICHT MAN DIE INSEL KORČULA

Wenn Sie mit dem Auto aus Zagreb reisen, fahren Sie auf der Autobahn A1 bis Split oder Ploče und setzen dann die Fahrt über die Pelješac-Brücke bis Orebić fort. Von diesen Orten ist die Insel mit Katamaranen oder der Fähren, die regelmäßig verkehren erreichbar. Alle Fahrplaninformationen sind auf folgenden Websites verfügbar:

COMMENT SE RENDRE SUR L'ÎLE DE KORČULA

Si vous voyagez en voiture depuis Zagreb, prenez l'autoroute A1 jusqu'à Split ou Ploče, puis continuez sur le pont de Pelješac jusqu'à Orebić. Depuis les lieux mentionnés, il est possible de rejoindre l'île via des lignes régulières de catamaran ou de ferry. Toutes les informations sur les horaires sont disponibles auprès des institutions suivantes:

JADROLINIJA

www.jadrolinija.hr

Vela Luka: +385 20 812 012

Korčula: +385 20 711 101

Split: +385 21 338 333

KRILO

www.krilo.hr

+385 21 645 476

Korčula – Korkyra info +385 20 711 750

G&V LINE

www.gv-line.hr

telefon (tickets): +385 23 250 733

e-mail: info@gv-zadar.hr

TP LINE

<https://www.tp-line.hr>

tel: 020 313 119 +385 20 313 119

e-mail: support@tp-line.hr

Die Insel Korčula ist per regelmäßigen Linienbus aus Zagreb bzw. Dubrovnik erreichbar. Alle Informationen finden Sie unter:

L'île de Korčula est également accessible via des lignes de bus régulières depuis Zagreb ou depuis Dubrovnik. Toutes les informations sont disponibles auprès des institutions suivantes :

ARRIVA

www.arriva.com.hr

060 888 628

Fotografen/Auteurs de photos: Saša Burić, Konoba Maha, Moro Beach Stupe, Andrija Carli, Damir Pačić, Dinko Franotović, Ivan Grbin, Marija Farac, Dea Botica, Domagoj Miletić, Maja Šain, Marjko Hlača, Davor Rostuhar, Neven Fazinić, Stjepan Tafra, MGO Multi-media, Henry Hančević, Miko Sitar, Boris Kačan, Saša Pržmić, Anđela Ščepanović, I. Perić, Ante Šestanović, Zoran Marinović, Arhiva TZ Lumbarda, Arhiva TZ Smokvica, Arhiva TZ Blato, Arhiva TZ Vela Luka, Arhiv TZ DNŽ, Arhiva Hotela Aminess Lume, Oreb Club

WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Nationaler Notrufdienst: 112

Nationales Zentrum für Suche und Rettung auf See: 195

Ländervorwahl für Kroatien: 385;

Vorwahl für die Gespanschaft Dubrovnik-Neretva: 020

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE IMPORTANTS

Le numéro national des services d'urgence est le : 112

Centre national de recherche et de sauvetage en mer est le : 195

L'indicatif régional international de la Croatie est le : 385

L'indicatif régional du comté de Dubrovnik-Neretva est le : 020

POSTÄMTER

Die Postämter haben von 7:00 Uhr bis 19:00 Uhr geöffnet. In kleineren Ortschaften von 7:00 Uhr-14:00 Uhr, Zweischichtbetrieb möglich.

www.posta.hr

SERVICES POSTAUX ET DE TÉLÉCOMMUNICATION

Les bureaux de poste sont ouverts en journée de 7 h à 19 h. Dans les petites localités, les horaires d'ouverture sont de 7 h à 14 h, avec la possibilité de travailler en deux équipes.

www.posta.hr

GESUNDHEITSSCHUTZ

Krankenhäuser und Kliniken befinden sich in allen größeren Städten in allen Teilen Kroatiens. Auf der Insel Korčula befinden sich 4 Polikliniken.

www.hzzo-net.hr

SOINS MÉDICAUX

Les hôpitaux et les cliniques sont situés dans toutes les grandes villes de Croatie. Il existe quatre centres de santé sur l'île de Korčula.

www.hzzo-net.hr

NÜTZLICHE LIKS / LIENS UTILES

Ministerium für Tourismus; www.mint.gov.hr

HTZ – Kroatische Zentrale für Tourismus; www.croatia.hr

Kroatische Nationalbank; www.nhb.hr

Wettervorhersage; www.dhmz.hr

Flughafen Dubrovnik; www.airport-dubrovnik.hr

Flughafen Split; www.split-airport.hr

Flughafen Zagreb; www.zagreb-airport.hr

NATIONALE WÄHRUNG: EURO (seit 11.2023)

MONNAIE NATIONALE: EURO (od 11.2023.)

**KROATIEN - MITGLIEDSTAAT DES SCHENGENRAUMS /
ÉTAT MEMBRE DE L'ESPACE SCHENGEN**

LUMBARDA

TURISTIČKA ZAJEDNICA

**Fremdenverkehrsamt der Gemeinde
Lumbarda / Office du tourisme de la
municipalité de Lumbarda**

Lumbarda 327, 20263, Lumbarda

www.visitlumbarda.eu

info@tz-lumbarda.hr

Tel./fax.: +385 (0) 20 712 005



TURISTIČKA ZAJEDNICA
Općine Blato

**Fremdenverkehrsamt der
Gemeinde Blato / Office du
tourisme de la municipalité de
Blato**

Trg Dr. Franje Tuđmana 4 31. Ulica
4, 20271, Blato

www.tzo-blato.hr

info@tzo-blato.hr

Tel.: +385 (0)20851850

Fax.: +385 (0)20 851241



TURIST BOARD

**Fremdenverkehrsamt der Ge-
meinde Vela Luka / Office du
tourisme de la municipalité de
Vela Luka**

Obala 3 19, 20270, Vela Luka

www.tzvelaluka.hr

tzo-vela-luka@du.t-com.hr

Tel: +385 (0)20 813 619

Korčula

TOURIST BOARD

**Fremdenverkehrsamt der Stadt
Korčula / Office du tourisme de la
ville de Korčula**

Trg 19. travnja 1921. br 40, 20260,

Korčula

www.visitkorcula.eu

info@visitkorcula.eu



**Fremdenverkehrsamt der
Gemeinde Smokvica / Office du
tourisme de la municipalité de
Smokvica**

Brna 525,20272 Smokvica

www.brna.hr

visitsmokvicabrna@gmail.com

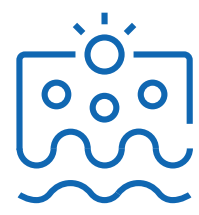
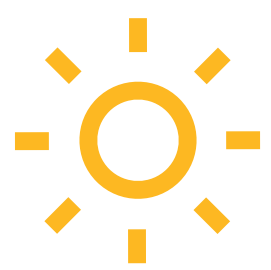
Tel.: +385 (0) 20 83 22 55

Fax.: +385 (0) 20 83 21 88



www.visitkorculaisland.com

FREE COPY



Korčula

UNE ÎLE — D'INNOMBRABLES CHARMES

www.visitkorculaisland.com

